

Bibliothèque de la Législature
Chiffre du Gouvernement Québec

le nouveau missisquoi

EDITORIAL P 4
LOISIRS P 18

ATTENTION! TOUTE ANNONCE OU COMMUNIQUE DOIT PARVENIR AU JOURNAL AVANT 10 A.M. LE MARDI POUR PUBLICATION LE MERCREDI. LA DIRECTION

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

VOL 6 No 7 MERCREDI 6 MAI 1970 20 PAGES

263-1252
De Sutton à Cowansville Zénith 8-5780

BOILY & VACHON NOTAIRES
ARGENT A PRETER SUR HYPOTHEQUE
TAUX D'INTERET COURANT

200 Boul. Davignon Cowansville
Hôtel de Ville Sutton



EXCLUSIF POUR DES RAISONS D'ORIENTATION ET DE COOPERATION AVEC BEDFORD REGIONAL:

DEMISSION DU PRINCIPAL ET DE 2 DIRIGEANTS A MASSEY-VANIER FRANCAIS


Lire page 5



Entrevue de la Semaine page 4

FARNHAM POSSEDE UNE VOCATION AGRICOLE

R O G E R L A G U E



BERTRAND REELU

"Mes chers compatriotes Québécois: je suis trop démocrate pour ne pas accepter votre verdict."
(suite page 5)

MESSAGE

Je remercie l'électorat de Missisquoi qui malgré la tempête électorale m'est resté fidèle et loyal. Merci également à tous mes organisateurs qui ont besogné arduement en vue de cette victoire. Soyez assurés de mon dévouement à la cause du Québec et de Missisquoi.

Jean-Jacques Bertrand
Député de Missisquoi.



M. Mme Bertrand, un soir de victoire... et de déception.

Exposition de Peinture du Pénitencier au CENTRE CULTUREL



Gauche, le peintre Aubert, puis R. Jourdain, directeur de L'Institution fédérale "Nous n'avons pas que des évadés au Pénitencier. Nous avons des talents" devait-il dire lors du vernissage



Gilles Desrosiers perd son pari Lire page 9 (Photo Harbec)

L'HOTEL BEAUMONT YVES LEMIEUX

L'ANGE-GARDIEN SE FAIT UN PLAISIR DE PRESENTER A SA CLIENTELE ET SON ENSEMBLE VEDETTE DU DISQUE ET DE LA TELEVISION

JEU.VEND. SAM. DIM. LES 7-8-9-10. MAI

Jeu: 1 représentation
Vendredi: 2 représentations
Samedi: 3 représentations dont une en matinée à 2 heures pour enfant aucune boisson ne sera servi dans l'après-midi.
Samedi soir 2 représentations, 2 orchestres. Pour la matinée de samedi pour enfant il y aura un autobus qui partira du Terminus de Farnham à 1 heures et le retour est vers 3.30
Dimanche: 2 représentations.





LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

FARNHAM

Mme Germaine Barr corsetière Spencer désire aviser sa clientèle qu'elle est déménagée au 1423 Principale est Farnham et qu'elle continue sa

profession à cette même adresse.

Cordiale invitation par les Femmes Chrétiennes et les Chrétiens d'aujourd'hui à leur soirée

de la Fête des Mères dimanche le 10 mai au sous-sol de St-Romuald à 8.00 p.m. précises. De nombreux prix de présence et le tout se terminera par l'élection de la Mère de l'Année. Vente de fleurs à la porte de l'église St-Fabien et St-Romuald. Veuillez encourager tous ceux qui se dévouent bénévolement.

Je tiens à remercier sincèrement tous mes collaborateurs ainsi que tous ceux qui ont donné leur appui à notre candidat Me Jean-Paul Couture lors de cette dernière campagne électorale. Organisateur en chef du comté.

Mardi prochain, il y aura assemblée du club philatélique de Farnham au sous-sol de l'église St-Romuald. Tous les membres y sont invités.

N'oubliez pas la danse de clôture des activités du club Le Rigolo Inc. le 9^e mai à 8.30 p.m. au club de chasse & pêche orchestre Fortin de Napierville. Admission \$1.00. Bienvenue à tous. La direction.

Il y aura assemblée pour les membres du cercle des Filles d'Isabelle de Farnham mercredi le 13 mai prochain. Conférencier invité, M. l'abbé Pierre Bernier. Bienvenue à toutes.

Parmi les parrains des duchesses de Miss Pompier de Farnham, on lisait la semaine dernière le nom de Alphonse Richard: on voudra bien y voir plutôt celui d'Alphonse Bédard.

STE SABINE

M. Roland Bricault remercie toutes les personnes qui se sont déplacées la semaine dernière pour se rendre chez lui lors d'un début d'incendie.

L'assistance augmente toujours au bingo du dimanche soir. Nous en sommes ravis et nous invitons la population à continuer cette bonne habitude.

Lundi soir prochain sera la confirmation des élèves de 2^e année à l'église St-Fabien de Farnham à 8 hres. Soyons présents à temps avec les enfants accompagnés de leur parrain ou marraine.

ST-ARMAND

Dimanche le 10 mai à 1h.30 aura lieu la bénédiction des bicyclettes en face de l'église de St-Armand. Tous les cyclistes et moto cyclistes de St-Armand et de la région sont invités à cette bénédiction.

Comme d'habitude, il y aura bingo samedi soir au sous-sol de l'église St-Armand, deux gros lots seront donnés s'il y a deux cents personnes et trois gros lots s'il y a trois cents personnes. Il y aura prix de présence et messe à minuit.

Bonne fête à toutes les mamans et épouses de St-Armand. Que la journée du 10 mai (Fête des mères) soit pour elles une belle journée de repos agréable.

La veillée de vendredi soir dernier à l'hôtel Larivière en faveur du club de hockey "Les Rockets" de St-Armand a remporté un éclatant succès. Félicitations à Paul Morin organisateur de cette soirée. Le maître de cérémonie M. Gérard Brault a fait un excellent travail. L'enthousiasme de Vincent Piccoli a mis du pep dans l'atmosphère et M. Roger Ménard charma son auditoire de ses chansons d'amour. M. Paul Morin remercie tous ceux qui ont collaborés au succès de cette soirée.

Le sacrement de confirmation sera conféré aux élèves de 2^e année des paroisses de Dunham Fréighsburg et St-Armand, lundi le 18 mai à 8 hres p.m. Mgr. Légaré sera l'évêque confirmant.



COWANSVILLE

Le comité des Majolettes Optimistes Inc. de Cowansville organise une vente de fleurs naturelles pour la Fête des Mères les 9 et 10 mai Samedi les jeunes filles circuleront à travers la ville de Cowansville et environs pour la vente de leurs fleurs. Encouragez ces jeunes filles. Merci.

BEDFORD

Le Comité des parents et amis organisent une journée peanut au profit de la Petite ligue de baseball de Bedford samedi 9 mai 1970 le "Bonhomme Peanut" circulera dans les rues de la ville à partir de 9.30 a.m. Les joueurs vous offriront des boites de peanuts.

Le baseball pour les jeunes et un mouvement qui fonctionne très bien dans Bedford et il mérite votre attention. Aidez-nous en encourageant les jeunes qui se présentent à votre porte. On sait que votre générosité est très grande.

Merci.

FARNHAM

Que faisait le conseiller Gilles Desrosiers samedi le 1er mai, à 1 heure devant son bureau? il déménageait quelqu'un avec sa brouette. Oh! ma colonne!

L'AVENIR MISSISQUOI DE BROME MISSISQUOI

est un hebdomadaire dynamique publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi et distribué dans les villes de Bedford, Cowansville, Farnham, Knowlton et Sutton ainsi que dans les localités environnantes des comtés de Brome, Missisquoi, Iberville et Rouville.

ABONNEMENT ANNUEL: \$2.50
CIRCULATION TOTALE: 8,000 copies
IMPRESSION: Payette & Payette
DISTRIBUTION: Gince & Lallier
Courrier de deuxième classe No 0757

TOMBEE DES NOUVELLES: Lundi 5 P.M.
TOMBEE DES ANNONCES: Mardi 1 P.M.

REDACTION ET PUBLICITE: Robert Fleury
COMPTABILITE ET COMPOSITION: Pierrette Boudreau

PROMOTION: Michel St-Louis

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI dispose de facilités pour composition et montage rédactionnels et publicitaires ainsi que d'un service de photographie

Les articles signés sont la responsabilité unique de leurs auteurs. Nos lecteurs sont invités à faire parvenir leur opinion sur des sujets d'actualité régionale.

Farnham, 433 ST-VINCENT 293-4732
Cowansville: 513 SUD 263-4332
Bedford: 248-2582

ATTENTION! ATTENTION!

PRIX SPECIAL DEFIANT TOUTE COMPETITION

FORD 1968 custom 500 sedan v8- AUTOMATIC RADIO PNEU NEUF BLEU	FORD 1967 sedan v8-aut. p.s. radio
FORD 1967 custom 500 sedan v8 -AUT. p.s. p.b. radio pneu-neuf	VOLSWAGEN 1965 tres propre
FORD 1967 Galaxie 500 sedan v8- -aut. p.s.p.b. radio pneu neuf	FORD 1966 Galaxie 500 h.t. v8-aut. p.s. p.b. radio
FORD 1967 lhd 4 pte ht v8-318 cv p.s.p.b. v8 aut. p.b.p.s. radio toit vinyle	FORD 1963 500 sedan v8
DODGE 67 sedan v8 318 cv p.s.p.b. radio pneu neuf	METEOR 1962 sedan
	HILLMAM 1962 sedan

GARAGE COLLIN

484 MEIGS N.

FARNHAM

293-4458

FETE DES MERES LE 10 MAI

GAGNEZ \$125,000.00 EN MAGASINANT A LA

BIJOUTERIE MARC ROBITAILLE

380 E. PRINCIPALE FARNHAM TEL. 293-5155

RENDEZ-VOUS AU MAGASIN POUR CONNAITRE
LES CONDITIONS

DEMONSTRATION DES PRODUITS POLAROID EN FIN DE SEMAINE

VENDREDI SOIR DE 6.30 PM. A 9:30 H.P.M. ET SAMEDI DE

1:30 H.P.M. A 5:00H.P.M. UNE REPRESENTANTE DE LA

COMPAGNIE POLAROID SERA SUR LES LIEUX

SPECIAUX SUR LES PRODUITS MENAGERS "HOOVER"



POLAROID

COLOR PACK 11

REG. \$39.95

SPECIAL

\$29.95



Chez Firestone, on aime vous vendre des pneus... mais pas trop souvent quand même

Qu'est-ce que c'est ?



L'ENTRETIEN Firestone DU TRAIN DE ROULEMENT

L'entretien Firestone du train de roulement consiste en des opérations spéciales s'appliquant aux roues et pneus, aux freins, aux amortisseurs, à la suspension, à la direction et au réglage du train avant.

Quels avantages en tirez-vous ?

<p>1 Vous prolongez la durée de vos pneus.</p> <p>Les pneus durent plus longtemps lorsqu'ils sont maintenus à la bonne pression. Lorsqu'ils sont correctement réglés, les éléments du train de roulement sont maintenus en parfait état de marche.</p>	<p>2 L'entretien du train de roulement vous fait économiser.</p> <p>Les éléments du train de roulement sont réglés de façon à fonctionner harmonieusement. L'entretien Firestone du train de roulement permet chaque Organe de durer plus longtemps.</p>	<p>3 Meilleure douceur de roulement, meilleure tenue de route.</p> <p>Un bon réglage du train de roulement dans votre véhicule vous permettra de conserver une meilleure tenue de route.</p>	<p>4 Sécurité parfaite pour l'organe le plus important de votre voiture.</p> <p>Le train de roulement comporte les pièces qui vous protègent des dangers de la route.</p>
---	---	---	--

Demandez un examen gratuit du train de roulement

Il va sans dire que vous serez accueilli à bras ouverts quand vous viendrez nous acheter un train de pneus.

Mais si vous revenez nous voir trop tôt pour remplacer ces pneus, alors, nous nous permettrons de vous poser des questions. Nous vous demanderons même sans doute de faire soumettre votre voiture à une petite vérification.

En fait, ce qui fait notre fierté, c'est le long millage fourni par nos pneus.

Vos pneus dureront plus longtemps avec



L'ENTRETIEN Firestone DU TRAIN DE ROULEMENT

L'entretien du train de roulement fait toute la différence. Vos pneus font partie d'un ensemble dont tous les organes doivent travailler en harmonie: le train de roulement. Toute défectuosité d'un des éléments peut mettre les pneus hors d'usage avant le temps.

Même un simple défaut de réglage des angles de roues avant peut endommager les pneus. Il en va de même pour le jeu des joints à rotule ou le défaut de réglage de la tige de direction.

Comme vous pouvez le voir, un examen du train de roulement peut vous faire économiser beaucoup d'argent—et il est gratuit! Il peut également améliorer beaucoup votre sécurité et votre confort.

Vous vous demandez pourquoi nous nous faisons tant de souci au sujet du millage que vous fournissent vos pneus Firestone?

Parce que nous voulons vous voir revenir.

Mais pas trop souvent quand même.

ENTRETIEN **Firestone** DU TRAIN DE ROULEMENT

PRIX SPÉCIAL \$ 13.77

PNEUS CHAMPION

Nylon 4 plis
6,50 x 13
Flancs noirs

Entretien Firestone du train de roulement, à ces établissements:

MAGASIN

624 PRINCIPALE

Firestone

FARNHAM

293-5393-4

CHARGEX





L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

ROGER LAGUE

Reportage R. Fleury

FARNHAM POSSEDE UNE VOCATION AGRICOLE

Il a toujours habité Farnham. Après ses études primaires, il travaille sur la ferme de son père. Jusqu'à 18 ans. Puis, de 18 à 21 ans, il travaille dans un garage. C'est là qu'il apprend la mécanique. A 21 ans, il achète le garage là où il est établi maintenant. Sauf que son commerce a connu une grande expansion depuis: dans les années '50, il prend l'agence John Deere les machineries agricoles. En '58, il y joint la vente industrielle.

24 employés aujourd'hui. En '67, une nouvelle succursale est ouverte à St-Hyacinthe pour les machineries agricoles. 4 employés. A Ville Le Moyne, M. Lague et ses deux frères forment une

société pour la vente et le service de l'équipement industriel John Deere. 25 employés.

Père d'une famille de 8 enfants. Président de trois compagnies. Roger Lague s'occupe beaucoup d'organismes à buts non lucratifs, tels que Commission Sportive, Chambre de Commerce, Commission Scolaire, CRD... Responsable du Comité d'études sur l'aménagement de la Yamaska auprès du Conseil Régional du Développement du Haut-Yamaska, organisme nouvellement formé.

Q.- Quel est votre rôle dans l'aménagement des eaux de la Yamaska?

R.- Notre comité doit se rendre compte du travail

qui a été fait par la Mission Technique interministérielle à cet effet. Nous commençons. Des études de plusieurs centaines de milliers de dollars ont été faites à ce sujet mais rien ne va. Il y a mauvaise entente entre ministères, entre villes concernées, et pas d'argent.

Q.- Pourquoi l'eau de la Yamaska est-elle polluée?

R.- Pas assez de courant. C'est une eau stagnante. De plus on y déverse des engrais, des résidus industriels, des égouts etc... autant à Farnham qu'ailleurs. Les industries sont les principaux agents pollueurs.

Q.- Et le comité?

R.- Nous regroupons la région qui s'étend du Lac Brome à St-Césaire. Nous travaillerons en coopération avec le ministère. Et ce dernier nous écouterait en autant que nous sommes les porteurs de la région du Haut-Yamaska, vu que nous regroupons des représentants de ces villes concernées. Le ministère marchera dès que nous serons prêts. C'est une priorité autant fédérale que provinciale, ce problème de pollution.

Q.- Pourquoi vous intéressez à ce problème?

R.- Parce que c'est un handicap pour la région. La pollution de l'eau, à Magog, a eu des mauvais effets sur l'industrie touristique. Le Lac Brome est le lac le plus pollué de la région et le plus beau. Des industries, des entreprises agricoles, des chalets y déversent leurs déchets. S'il n'y a pas de plan d'ensemble de réaménagement des eaux pour tout le territoire, il est inutile de construire des usines d'épuration ici et là.

Q.- Qu'entendez-vous faire à l'avenir?

R.- On sait ce qui pollue l'eau. Mais il faut s'entendre sur les mesures à prendre. Quand nous présenterons un seul son de cloche au gouvernement, il sera plus facile de nous entendre et de relancer le projet. C'est plus important encore d'avoir une eau saine à boire que de faire venir des industries. Car sans eau, l'industrie ne vient pas. C'est plus important pour elle qu'avoir un aéroport à proximité.

Q.- Question d'aéroport justement, vous avez été l'un de ceux qui ont essayé de l'obtenir pour Farnham?

R.- Si nous avons travaillé pour l'obtenir ici, c'est que nous étions une des huit régions possibles; nous étions un site idéal à proximité de Montréal, le terrain du camp ne servait pas et appartenait au Fédéral. Mais Ste-Scholastique avait plus d'avantages que nous: L'analyse du sol. Du roc à la surface. Ici, dans la vallée du Richelieu, le fond est en eau et en glaise.

Q.- Le départ du camp, est-ce que cela a affecté l'économie de la ville?

R.- Pas tellement. Parce que beaucoup d'employés étaient des chômeurs qui vivaient d'ass. chômage 6 mois par année.

Q.- Est-ce que Farnham est une ville où il y a beaucoup de chômage selon vous?

R.- Non, au contraire,

c'est l'une de celles qui en ont le moins. Le pourcentage de chômeurs pour le nombre de travailleurs est beaucoup plus grand à St-Hyacinthe.

Farnham est stable au niveau de l'emploi. Mais on a toujours manqué de confiance les uns dans les autres. On est réticent

Q.- Où en sommes-nous rendus dans le développement de Farnham à l'heure actuelle, selon vous?

R.- Sur une bonne voie. Nous avons un centre culturel, une école Polyvalente, une Aréna. La meilleure façon d'attirer les commerces et industries, c'est encore de montrer



vis-à-vis les organisations. Ainsi ce fut long avant d'avoir un Aréna. On se critique et on se débat les uns les autres. C'est une mentalité un peu chicanière. Et dans la société, on cherche à s'éloigner du bruit, de la chicane. S'il n'y a pas de climat de bonne entente, une ville ne prospère pas.

Q.- Est-ce que Farnham paie de bons salaires?

R.- Nous nous situons au-dessus de la moyenne chez les villes de province. Nous n'avons pas beaucoup de chômeurs, et

(suite à la page 8)

notes éditoriales

par

robert fleury



TROIS DEMISSIONS...

Trois démissions sont imminentes à la direction de l'Ecole Polyvalente Massey-Vanier, section française. Le principal, M. J.-M. Pinsonneault, a fait parvenir sa lettre mercredi le 29. Le coordinateur du français, le frère Bruno Fontaine l'aurait fait également. Le principal-adjoint, M. Réal Lasnier le ferait incessamment. Pour des motifs similaires semblent-ils: manque de coopération avec la direction anglaise et orientation du campus.

Quand une personne démissionne, elle le fait par principe ou pour des raisons personnelles. Il semble ici, que ce soit par principe. Devant l'incapacité de ces dirigeants à créer le genre d'école qu'ils souhaitent avec le corps enseignant par manque de coopération avec les autres autorités et à cause de l'orientation bi-culturelle du campus, ils préfèrent démissionner et enseigner ailleurs. Mais ça ne règlera pas pour autant le problème d'orientation de l'école. Espérons que ces démissions sont symboliques et qu'on peut revenir sur sa décision première.

Il est normal qu'après une année d'existence, on doive repenser la formule de ce complexe unique dans la province. Car c'est une expérience. Chose certaine, il y a coexistence possible. Mais il est essentiel de respecter le caractère propre à chacune des écoles de voir que chaque école puisse opérer sans compromis de discipline ou autres. Les modalités peuvent toujours être discutées. Reste à savoir si la direction des deux écoles et des deux commissions scolaires sont ouverte à ce sujet. Les semaines qui suivront nous le diront. N'oublions surtout pas que le but premier de nos écoles tant anglaises que françaises est de former. Et qu'aucun effort ne doit être ménagé à cet effet.

POUR LA FETE DES MERES *Inglis* ROYAL

JEAN-LOUIS AUCLAIR SUGGERE

ENSEMBLE *Inglis* CITATION

REFRIGERATEUR

TOUS LES APPAREILS INGLIS SONT COUVERTS PAR UNE GARANTIE SANS CONDITION

ATTENTION!

J.-L. Auclair a obtenu pour ses nombreux clients Inglis un numero Zenith.

Service fait directement par la compagnie numero Farnham Ze 12910

LAVEUSE DE VAISSELLE MOBILE REMPLIE PAR L'AVANT MODÈLE K322000

160 est PRINCIPALE FARNHAM 293-4284

Jean-Louis Auclair

LE PLUS GRAND CENTRE D'ESCOMPTE DE LA REGION

DEMISSION DU PRINCIPAL PINSONNEAULT A MASSEY VANIER

Un conflit d'origine interne soulève l'opinion de nombreux parents et professeurs, ainsi que des membres de la direction de l'École Polyvalente Massey-Vanier, section française, actuellement à Cowansville, alors que le principal M. Jean-Marc Pinsonneault a remis sa démission aux autorités de la Régionale Missisquoi.

Selon les informations que nous avons recueillies sur place d'observateurs généralement bien informés, ce conflit aurait pour origine le manque de collaboration des dirigeants anglophones du Bedford Regional, lequel partage le même campus que les étudiants de la Régionale Missisquoi et aurait trait aux questions de discipline des étudiants et de régie interne, d'horaire, de transport etc.... toutes questions qui doivent trouver solutions lors de rencontres entre les dirigeants des deux régionales mais qui ne semblent guère aboutir pour le moment, la direction française sentant qu'elle seule doit constamment faire des compromis.

On s'accorde à dire, tant chez les dirigeants que chez les professeurs de la Polyvalente Française qu'il existe une indiscipline chez les étudiants anglophones, tant au niveau de la tenue, de l'habillement, de la conduite générale etc..

qui rend d'autant plus difficile l'observance des francophones aux règlements que les surveillants ou dirigeants anglais acceptent cette situation en n'y remédiant aucunement.

Ce problème d'apparence simple régie interne, est d'autant plus sérieux qu'il remet en question la raison d'existence du Complexe scolaire Bi-ethnique, telle qu'il a été conçu.

La divergence de philosophie de l'éducation entre les deux groupes seraient à l'origine du malaise qui va s'aggravant puisque chez les Anglophones ont veut tendre vers un mélange des deux groupes alors qu'on s'y oppose chez les francophones. L'éducation des canadiens-français en est une de discipline à l'âge secondaire, alors que celle des canadiens-anglais obéit à d'autres impératifs. Les dirigeants du

monde de l'éducation considèrent qu'il ne doit pas exister de compromis dans l'éducation.

Rejoint brièvement, le principal démissionnaire M. Pinsonneault nous a laissé entendre qu'il démissionnait à cause de profondes divergences dans la philosophie de l'éducation du campus ne voulant pas mettre en question la raison d'existence même du complexe bi-culturel. Il a dit ne blâmer personne de quoi que ce soit. Il doit effectuer plusieurs rencontres d'ici quelques jours avec différents groupes. Il n'aurait reçu aucune réaction du président de la Commission Scolaire ou des commissaires, mais M. Pinsonneault nous a promis une entrevue la semaine prochaine alors qu'il fera une mise au point à la lumière des derniers développements.

Quant à M. Robert Monast, le président de

la Commission Scolaire Régionale Missisquoi, que nous avons rejoint par téléphone, il se dit informé de la lettre de démission de M. Pinson-

neault mais que cette dernière n'a pas été apportée à l'attention des commissaires. Ces derniers devaient se réunir ce soir, mardi, entre les

commissions scolaires, et en parleront vraisemblablement. M. Monast s'est abstenu de tout commentaire.

BERTRAND REELU...

(suite de la page 1)

J'ai demandé un gouvernement majoritaire. Nous l'avons" C'est ainsi que le député de Missisquoi, M. Jean-Jacques Bertrand commentait la défaite de l'Union Nationale, le soir du 29 avril, par le truchement de la télévision. En bon sportif, M. Bertrand a tout de suite offert sa collaboration au nouveau gouvernement dirigé par M. Bourassa.

M. Bertrand, qui dirigea les destinées de son parti pendant un an et fut premier ministre de la province a toutefois regretté le vote libéral des anglophones, disant: "30% des électeurs de Missisquoi sont anglophones et ils ont voté à 100%

contre moi". Il devait ajouter: "Je croyais que notre attitude constitutionnelle était la meilleure mais le peuple en a décidé autrement".

M. Bertrand s'exprimait ainsi de sa résidence de la rue Principale à Cowansville. M. et Mme

Bertrand étaient visiblement émus mais heureux des nombreux témoignages d'amitié qui leur furent prodigués. Le député de Missisquoi a défait son plus proche adversaire, le candidat libéral Me Jean-Paul Couture par une majorité de 543 voix.

PEINTURE PEPIN A VENDRE

Les citoyens de Farnham et la région peuvent se procurer l'excellente PEINTURE PEPIN pour rafraîchir leur intérieur et leur extérieur ce printemps.

REPRESENTANT:

M. GEORGES ROY

84 AIKMAN

FARNHAM

293-6882

GM

"Allez-vous passer une autre année en pensant que vous ne pouvez pas vous offrir une Oldsmobile?"

Nos enquêtes nous ont appris que beaucoup de gens pensent que l'Oldsmobile n'est pas à leur portée. Ils croient que cette voiture coûte beaucoup plus cher qu'elle ne coûte en réalité. Résultat? Ils achètent une voiture ordinaire et, finalement, obtiennent bien moins pour leur argent.

Pourquoi se contenter d'une voiture ordinaire alors que vous pouvez accéder à la classe de l'Oldsmobile et à tout ce que cela représente de perfection mécanique, de brillantes performances, de confort exceptionnel et de qualité impeccable associée à l'Oldsmobile? Sans parler de l'excellence



d'un pareil placement due, entre autres, à la haute valeur de reprise de l'Oldsmobile.

Prenez cette grande et attrayante Delta 88, par exemple. Le premier modèle de la gamme se vend à un prix étonnamment modique. Ajoutez à cela tout l'équipement qui en fait une voiture aussi avanta-

geuse et qui est compris dans ce prix modique: V8 Rocket à essence ordinaire Servo-direction Servo-freins avec disques à l'avant Tapis bouclé en nylon Pneus à câblé en biais et ceinture Membres de sécurité dans les portes Antenne dissimulée Ventilation Flo-Thru Empattement long (124 po.), donnant une douceur de marche idéale. Ainsi, si vous vous proposez de payer une voiture au prix d'une Oldsmobile... achetez une Oldsmobile. Passez chez le concessionnaire Oldsmobile cette semaine. Il vous prouvera que l'Oldsmobile est à votre portée, et beaucoup plus que vous ne le croyez.

Evadez-vous de l'ordinaire... en Oldsmobile



Vous connaîtrez le parfait confort à longueur d'année grâce à la climatisation "quatre-saisons" de GM.

VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE OLDSMOBILE

ALPHA FERLAND AUTO INC.

CHEMIN STANBRIDGE

BEDFORD

248-3358

TRAVAIL A DOMICILE

Revenu \$100.00 et plus par semaine. a dames sérieuses pour travail à domicile temps plein ou partiel sur machine à tricoter Brother. Entraînement complet à domicile avec cours de finition et de perfectionnement.

Contrat de travail garanti avec achat de machine à tricoter ou avec location 30.00 par mois. Venez écrire ou téléphonez à:

**BOUTIQUE DE
TRICOT
MARCELLE**

4077 Ste-Catherine est

Montréal Ange Pie IX

526-4461-62

POSTEZ votre demande aujourd'hui et voyez vos revenus augmenter! Ecrivez à W.T. Rawleigh Co. Ltd., Dept. E-520-HY, 4003 rue Richelieu, Montréal 207, Qué.

Messieurs, J'aimerais vendre les Produits renommés Rawleigh, () à temps partiel, () à plein temps. Veuillez m'envoyer le Catalogue GRATUIT et tous les renseignements.

Reorganisation du Hockey Mineur à C'ville

Lors d'une assemblée tenue ces jours der-

BOUVILLON

M. Lafrance du Bouvillon Steak House, rue Principale à Cowansville semble impatient de réouvrir son café-terrasse, surtout depuis les journées chaudes et ensoleillées que nous connaissons depuis quelque temps. Parait que ça ne devrait tarder... Surveillez les prochaines éditions de votre hebdo!

niers où la population sportive de Cowansville fut invitée, un nouvel exécutif fut formé pour l'année à venir. C'est ainsi que M. Hubert Chalifoux, lequel était vice-prés. l'an dernier, fut choisi Président du Hockey Mineur de Cowansville, M. J.P. Sirois vice-prés., M. Gilles Lussier, trés., M. Gilles Béliveau, sec., et Philippe Laroche, registraire.

Lors de l'assemblée les différents dirigeants ont souligné la position de Cowansville dans le Hockey Mineur à travers la province où la ville

fait bonne figure. Les questions budgétaires, aide-de-la-ville et autres

furent également discutées. Dans son allocution, le nouveau président, M. Chalifoux considère Cowansville comme une ville favorisée au niveau de l'organisation du Hockey Mineur et entend continuer l'effort fait en ce sens. La nomination de l'ex-président, M. Raymond, à titre de représentants et ambassadeur de la ville dans les démarches en vue de former des circuits inter-cité chez les villes de la ré-

gion qui ont des équipes de Hockey Mineur conférera une dimension nouvelle à ce sport pratiqué par les jeunes dans les années à venir.

Les dirigeants des ligues du Hockey Mineur sont les suivants: Guy Gingras et Michel Domingue, Atomes A & B, Stanley Tropper, moustique; JJ Hamel, Pee-Wee; Georges Sirois, Bantam; Roger Daigle, Midget; Robert Miclette, Apollos et représentant de la ligue Junior C BMS M. P.A. Déragon a été nommé publiciste.



Dimanche dernier le club de raquetteurs "LE RIGOLO" de Farnham organisait une soirée spécialement consacrée à ses membres. Il y eu remise de trophées, danse suivi d'un magnifique gouter. A cette occasion le club s'est enrichi de 2 nouveaux membres soit M. Gérard Harbec, maire et son épouse. La photo nous fait voir M. Albert Robillard prés. Mme Gabrielle Nolin, prés. et M. Gaston St-Pierre, ex-prés. accompagnés des nouveaux membres M. et Mme Gérard Harbec. (Photo W.G. Harbec, Farnham).



**C'EST
UN
DEPART
CHEZ**

AB LES AMEUBLEMENTS BEDFORD

CHEMIN PIKE RIVER

ROUTE 52

A L'OCCASION DE LA FETE DES MERES,

LA NOUVELLE ADMINISTRATION

OFFRE CE FAUTEUIL BERGANT

D'UNE VALEUR DE \$49.00



A PRIX

EXTRA-SPECIAL: **2 POUR \$50.00**

GRANDE OUVERTURE

IMMEUBLE A VENDRE

3 étages idéal pour commerce, épicerie, situé rue Hotel de Ville Farnham stationnement pour 200 autos Jour: 293-5137 Soir 293-5681.

MAISON A VENDRE

Chemin Cowansville à Farnham, 3 chambres à coucher, salon, terrain, bungalow 10 ans.

TEL. 293-5137 SOIR (5681)



IMPRIMERIE **RAPIDO** PRINTING
513 SUD 263-4422

COWANSVILLE

PAPETERIE- ACCESSOIRE DE BUREAU

LITHOGRAPHE

STATIONERY-OFFICE EQUIPMENT

LITHOGRAPHE

VOUS OFFRE CETTE SEMAINE

OFFERS YOU THIS WEEK

10%

DISCOUNT
ESCOMPTE

**SUR TOUT NOTRE PAPETERIE
ON ALL OUR STATIONERY**

SHAABAN EST ELU...

PREMIER MINISTRE DES AUBAINES!
SON CABINET DE PRIX EST MAINTENANT FORME

POUR DAMES



JUMP SUIT court en ratine 6.95	COSTUMES DE BAIN dernier cri pour dames 5.95 9.95 14.95	ROBES D'ETE 1.98 et 5.00 14.00
JUMP SUIT pour dames 9.95 pour fillettes 4.95	GILETS STRETCHIE d'ete pour dames 0.98 1.98	ROBES PANTALONS nouvel assortiment de robes gr. 10 a 24½ a partir de 7.95
SERVIETTES DE PLAGE 2.00	ENSEMBLE SHORT & GILET en ratine 4.95 6.95	PANTALONS larges fillettes 1.98

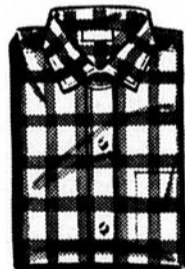


CETTE SEMAINE SEULEMENT

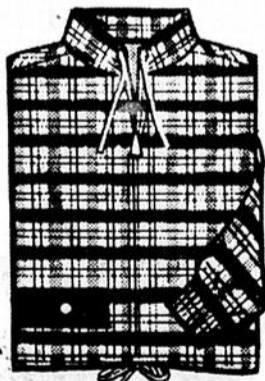
BAS CULOTTE 1 GRANDEUR

0.59

POUR HOMMES



CHEMISES couleurs pour garçons permanent press 2.98 2/5.00	CHEMISES couleurs pour hommes permanent press 8 a 16 ans 98¢ 1.98
--	--



COUPE-VENT pour garçons 2.98 pour hommes 5.95	MAILLOTS DE BAIN pour hommes 2.98 3.98 pour garçons 5.95
---	--



MAGASIN D'ESCOMPTE

SHAABAN

WHOLESALE

ACHETEZ DIRECTEMENT DE LA MANUFACTURE
BUY STRAIGHT FROM FACTORY

723 SUD COWANSVILLE 263-3939

LE SITE BELLEVUE VOUS ACCUEILLE...

**MAGNIFIQUES TERRAINS A VENDRE
RUES BEAUMONT & MERCIER
A COWANVILLE
SECTEUR RESIDENTIEL
A PROXIMITE DE L'ECOLE
POLYVALENTE MASSEY VANIER,
DU PAVILLON DES SPORTS
ET DU CENTRE CULTUREL**



**TERRAINS BOISES POURVUS
DES SERVICES D'ACQUEDUC
ET D'EGOUTS - RUES PAVEES -
LOTS MINIMUM DE 75' x 125'**

**\$50. COMPTANT
3 ANS POUR PAYER
PRIX VARIANT ENTRE \$800.
ET \$2,000.
POUR INFORMATIONS 263-1266**

QUI SERA MISS POMPIER A FARNHAM

1ère rangée: Mlles Nicole Blanchard, Mariette Benjamin et Yvonne Lévesque duchesses; M. André Chiasson, 2e rangée, M. Armand Blain prés. du club social des pompiers, M. Normand Arcand, conseiller municipal, Luc Lague, M. Gilles Vézeau et M. Fortin. (Photo W.G. Harbec, Farnham).



Lague (suite de p. 4)

pas beaucoup de nécessaires non plus. Il n'est pas important pour une ville d'être bien peuplée pour que ses citoyens vivent heureux.

Q.- Quelle est la vocation de la ville de Farnham? Qu'est-ce que Farnham a que les autres n'ont pas?

(suite à la page 13)

CONGRES J.C. A FARNHAM

Une réception était offerte par la cité de Farnham aux congressistes samedi dernier à Farnham lors du congrès régional des jeunes chambres des Cantons de l'Est. Première rangée S.H. le maire Gérard Harbec, Horace Nadeau vice-prés. des jeunes chambres du Canada français, Robert Séguier, ex-prés. de la jeune chambre de Farnham.

LE GROUPE 80 EXPOSE

Le Groupe 80 a été fondé en 1939 sous le nom de l'Association des Artistes Indépendants par un groupe de peintres montréalais, en manière de protestation contre la vague de peinture abstraite qui déferlait à cette époque.

Durant les deux dernières années le Groupe 80 a exposé avec succès au Centre des Arts de la Montagne et au Centre Maisonneuve. Aussi sous les auspices de la Ville de Montréal et au 9ième plancher des magasins Eaton ainsi qu'au Centre Culturel de Verdun.

Les artistes qui participent à l'exposition qui se tiendra au Centre d'Art de Cowansville 225, rue Principale, du 9 au 24 mai et dont le vernissage aura lieu le 9 mai à 4.00 p.m. sont les suivants: Befeki, Bosh, Cornell, Duchesne, Ditchburn, Fitzpatrick, Gagnon, Henry, Holloway, Hogan, Pemberton, Smith, Utsal, Knox, Malvet, Munroe, Massé, Myers, Shaver, Wackins, Winters, Zeltzen.



**Détrompez-vous!
La performance
ne se mesure plus à
l'apparence.
Essayez la Renault 8S.**

Moteur nerveux avec carburateur Weber à double corps: 35 milles au gallon. Accélération 0-50 en 11 sec. Freins à disque aux quatre roues. Quatre phares longue portée. Suspension spéciale et amortisseurs type compétition. La Renault 8S... c'est la performance en équipement standard. Venez vous en convaincre chez le concessionnaire Renault.



RENAULT 8S

Cloutier

Automobile

CH. KNOWLTON COWANVILLE 263-1289

LA OU LE SERVICE COMPTE PLUS QUE LA VENTE ET
OU VOTRE VOITURE OBTIENT SA VALEUR D'ECHANGE

ERRATA

Nous annonçons la semaine dernière que l'Exposition d'oeuvres en céramique du Centre Culturel de Cowansville étaient une courtoisie du Ministère des Affaires Culturelles: il semble qu'elle soit plutôt l'oeuvre d'une jeune artiste de Cowansville, Mlle Denyse Deslauriers, qui exposait simultanément avec les peintres Laflamme et Provost. Qu'on nous excuse de cette méprise.

PATIO

Le Patio ouvre officiellement les portes jeudi à Cowansville. Cet établissement de la rue sud vient de subir d'importantes rénovations à l'intérieur. M. Goyette vous accueillera avec plaisir.

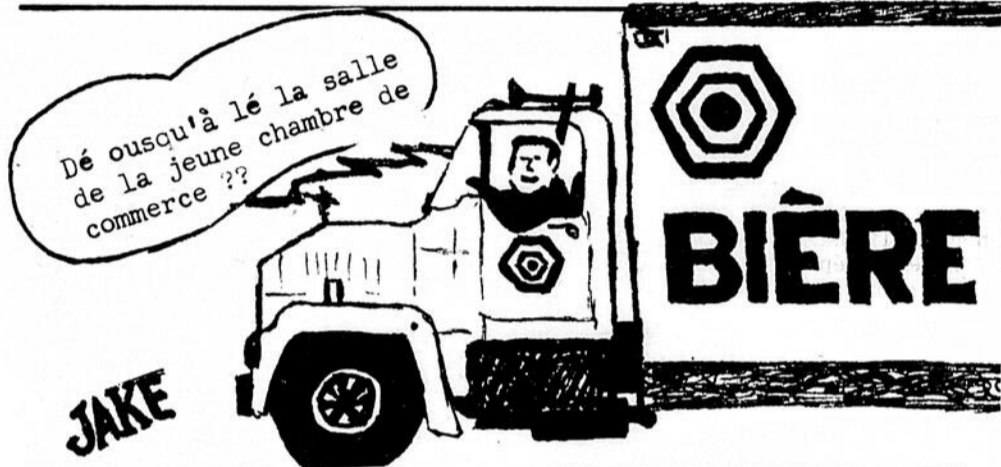
UN PARI D'ELECTION...

Un pari assez original fut mis à exécution samedi dernier à Farnham. Le jour des élections, le président de l'Association Libérale du comté, M. Gilles Desrosiers, déclara devant un groupe de partisans de l'Union Nationale et de libéraux "que le Premier Ministre Bertrand ne serait probablement pas réélu." Il ajouta "qu'advenant sa réélection, sa majorité ne dépasserait pas 500 votes". Va sans dire que cette déclaration suscita un éclat de rire général. On dit même que certains libéraux, moins confiants que leur président, se demandèrent si le soleil n'avait pas tapé trop fort

sur sa tête. Quand on sait qu'aux élections de 1966, la majorité de Me Bertrand avait été de quelque 3500 voix et que de plus, en 1970 il se présentait devant l'électorat du Comité avec le titre de Premier Ministre, il faut avouer que M. Desrosiers semblait "charrier un tant soit peu. Bref, il fut comblé entre M. Paul Giroux, ardent partisan de M. Bertrand et le président Desrosiers que si la majorité du candidat unioniste dépassait 500 votes, M. Desrosiers promènerait M. Giroux dans une voiturette d'enfant, de la Caisse Populaire située rue Principale au bureau du candidat libé-

ral Me Jean-Paul Couture. M. Giroux s'engagea de la même façon, advenant une majorité de moins de 500 voix. Le suspense dura vingt quatre heures, la majorité de M. Bertrand variant de 480 à 550, dépendant de la provenance des informations. Le recomptage officiel donna une majorité de 540 à l'ex Premier Ministre.

C'est dans une atmosphère de gaieté que le pari fut exécuté. De nombreux libéraux, parmi lesquels on remarquait de nombreux jeunes étaient venus donner un appui moral et verbal à M. Desrosiers, lequel, il faut l'avouer avait vu quand même assez juste.



JAKE



SUGGESTION DE VIGEANT: UN ARROSOIR ECONOMIQUE

RECEPTION EN FAVEUR DES JETS

C'est dimanche soir dernier que le conseil de ville de la cité de Farnham recevait les membres du club de hockey

les Jets de Farnham de la ligue Bonne Entente. A cette occasion cocktail fut servi en l'honneur des champions

qui remportèrent une éclatante victoire de 6 à 0 en final contre Cowansville le 11 avril dernier.



La photo nous fait voir les conseillers municipaux Martin, Desrosiers et Arcand admirant les magnifiques trophées de l'équipe accompagnés de MM. Gaudet, Lyon et Riel, responsables du club, de MM. Paul. A. Beuregard, Edgar Laroche et Roger Lague personnalités des Loisirs de Farnham. (Photo W.G. Harbec, Farnham).

Le hardtop Pontiac Strato-Chief est le moins cher de sa catégorie. Pas de si. Pas de mais. Pas d'exceptions.

Le coupé hardtop Strato-Chief.



GM
SYMBOLE D'EXCELLENCE

Voici d'ailleurs quelques-unes des choses que vous offre le moins coûteux des hardtops de la catégorie des grandes voitures: l'avant le plus original de tous les modèles 1970. Carrosserie Fisher. Essuie-glaces escamotables. Ventilation au niveau supérieur, silencieuse, sans courants d'air. Antenne dissimulée dans le pare-brise, livrée avec l'appareil radio. Décoration similibois sur le tableau de bord. Choix de garnitures intérieures

tout vinyle ou tissu et vinyle. Accoudoirs, à l'avant et à l'arrière. Tapis bouclé épais. 6-cylindres de 155 CV. Boîte à 3 vitesses synchronisées. Membrures de renfort en acier dans les deux portes. Cloison entre le coffre et le compartiment passager. Pneus à ceinture de renfort. Tous les dispositifs de sécurité GM. Demandez au concessionnaire Pontiac de vous montrer le reste. La Strato-Chief, la voiture 1970 superavantageuse.

PONTIAC

Bonneville • Executive • Catalina • Safari • 2 + 2 • Parisienne • Laurentian
Strato-Chief • GTO • Le Mans Sport • Le Mans • Tempest

—Voyez le concessionnaire Pontiac de votre localité—

POULIN AUTO CENTRE INC.

1144 ST-PAUL

FARNHAM

293-6474

ANNONCES CLASSEES

MEUBLES ANTIQUES A VENDRE:
2 sets de chambre (3 mcx) en chêne brun, set de rotin, causeuse double, 2 chaises berçantes très propre, miroir doré 63" x 32" horloge carillon, 75 ans. A vendre maison en bois, 2 logements avec cave cimentée et garage terrain 80' x 245' sur la rue River Tél. 248-3968.

A VENDRE:
Tente remorque pour six personnes modèle 1969, 2 mois d'usage seulement comme neuve. Cause de vente: maladie Tél. 293-6036 après 6 hres.

A VENDRE:
Meubles pour chalets, poêle, réfrigérateur, set de cuisine, 2 lits avec matelas. Tél. 293-5293.

A VENDRE:
Bicyclette de garçons CCM 28 po. 1 an d'usage très propre 293-4961.

REPARATION & VENTE:
Réparations de toutes marques de machines à coudre et aussi vente. Vente de balayeuse et laveuses à tapis reconnues mondialement. Pour démonstration gratuite à domicile s'adresser à M. Pouville Hamel St-Ignace de Stanbridge appelez à 296-4781 de 8.00 à 9.30 a.m. et de 12.00 à 1.30 p.m.; également vendeur ou vendeuse demandé..

A VENDRE:
Oldsmobile 1970, Delta 88 Custom, 2 ptes seulement 5 M.M. pour \$3,600. Inf. 248-3093....

A VENDRE:
Camion International 59 2½ tonnes en bonne condition \$850.00 Tél. 539-1856 Waterloo.

A LOUER:
Restaurant salle à manger sur la rue Principale Bedford 248-3391

A VENDRE:
Carosse de marque This-tle servant de pousse-pousse. Prix d'aubaine. Tél. 263-1803.

Garderais les enfants le soir ou les fins de semaine à Bedford. Tél. 248-3471.

Jeune fille cherche travail comme bohne ou femme de ménage. 248-3471.

A VENDRE:
Linge de petit garçon de grandeur 4 à 5 ans très propre Tél. 293-6047.

A VENDRE:
Set de salon style colonial, 1 divan & fauteuil, 3 tables, 2 petites lampes, set de cuisine table en ovale blanc 4 chaises orangées peu coûteux. Bon état 293-4468...

A VENDRE:
Chalet meublé au bord de l'eau au Lac Selby. Inf. 263-1765 en soirée.

Si vous habitez l'extérieur et que vous aimez lire des nouvelles de chez-vous

Abonnez-vous \$3.00 par an

VENDEURS DEMANDES

Cherchons agents-vendeurs à temps partiel ou à plein temps pour nous représenter dans la vente du bas-culotte & bas pour hommes au prix du manufacturier. POSSIBILITES DE REVENUS DE \$150.00 PAR SEMAINE. Livraison gratuite.

Pour de plus amples renseignements s'adresser

LES DISTRIBUTIONS MAX
23 rue Bernard Sorel, Qué.

SOYEZ A LA PAGE AVEC JACQUES DUQUETTE

CHOIX COMPLET DE MERCERIE ET VETEMENTS POUR HOMMES A PRIX RAISONNABLE

100 COMPLETS POUR HOMMES
49.00 59.00 69.00

COMPLETS TOUT FAIT ET SUR MESURE

LE MAGASIN AUX MILLES CRAVATES
CHEMISES DE HAUTE QUALITE
NOUVEAUX STYLES NOUVELLES TEINTES

HABITS TOUT FAITS OU SUR MESURE

CHAPEAUX DE FEUTRE ET PAILLE 'STETSON'

Une mise élégante est un placement

ACHETE BIEN QUI ACHETE CHEZ

JACQUES DUQUETTE

MERCERIE - TAILLEUR - MEN'S WEAR TAYLOR
391 HOTEL DE VILLE FARNHAM



UNE COURSE AUX AUBAINES UN BALAYAGE CHEZ

B. & M.

Toutes nos voitures sont vérifiées avant d'être remises sur notre terrain d'auto usagés, avec garantie. Aucun comptant requis financement sur lieu. Livraison immédiat. Plusieurs autres modèles sur terrain.



FOLLOW THE CHECKERED FLAGS TO SPECTACULAR BARGAINS!

1968 METEOR RIDEAU REG. \$1995. 1750.	8 cyl. aut. radio couleur or, un propriétaire bas milage
1967 FORD CUSTOM REG. \$1695. 1450.	8 cyl. aut. radio couleur bleu foncé comme neuf
1966 PONTIAC PARISIENNE REG. \$1595. 1400.	H.T., 2 ptes moteur 327 aut. radio P.B. P.S. couleur rouge toit vinyl noir un seul propriétaire
1966 PLYMOUTH FURY 11 REG. 1255. 1150.	couleur rouge propre moteur V8 aut. radio
1966 METEOR RIDEAU REG. \$1275. 995.	moteur V8 aut. radio, très propre bas milage couleur vert
1966 RAMBLER CLASSIC WAGON REG. \$1250. 995.	moteur V8 aut. radio P.B.P.S. couleur vert pale
1965 METEOR RIDEAU REG. \$950. 800.	moteur 6 cyl. aut. radio, turquoise
1964 THUNDER BIRD REG. \$1495. 1150.	moteur 390 aut. radio AMFM P.B. P.S. Bucket seat bleu pale toit vinyl blanc
1964 BUICK SPECIAL CONV. REG. \$850. 700.	aut. radio P.S. couleur rouge

509 PRINCIPALE COWANSVILLE 263-1484

B & M MERCURY

LE 10 MAI

FETE DES MERES

PENSEZ A ELLE

OFFREZ LUI UN ACCESSOIRE ELECTRIQUE



FER 0131

semelle acier inoxydable
chaleur & vapeur
emploie eau ordinaire

SPECIAL

9.99



POELON 8620
poelon aluminium

contrôle de 425 DEGRES
12" large 5" profond

SPECIAL

24.95

SECHOIR 8243

casque professionnel a 154 orifices
completement portatif

ajustable a la hauteur desiré



SPECIAL

29.88

AU MAGASIN DE MEUBLES

PRODUITS LAITIERS

Sutton Milk Products Ltd.

14 PRINCIPALE

SUTTON

538-2225



MAGASIN B. MADY

BASSAM MADY, prop.

253 EST PRINCIPALE

293-6490

FARNHAM

MARCHANDISES SECHES EN GROS

WHOLESALE DRY GOODS

ACHETEZ DIRECTEMENT
DE LA MANUFACTURE

VETEMENTS POUR HOMMES ET FEMMES
GARCONS 7 A 14 ANS
FILLETES 7 A 14 ANS

HEURES D'OUVERTURE:

LUNDI AU VENDREDI 9 AM A 6 P.M.
JEUDI ET VENDREDI DE 9 A.M. A 9 P.M.
SAMEDI 9 A.M. A 5 P.M.

POUR HOMMES

HABITS
DERNIER CRI

59. - 79.

CHEMISES

PERMANENT PRESS
RAYEES COULEUR

20 %

GARCONS

JACKETS

NYLON

PANTALONS

NOUVEAUX

HABITS

20 %

FILLETES

JUMP SUITS

10.00

ROBES
PANTALONS

4.00

DAMES & JEUNES FILLES

IMPERMEABLES

14.95

IMPERMEABLES
CIRES

12.95

MAXIS WET LOOK

32.95

JUMP SUITS

9.95

ROBES SPECIAL

20 %

ROBES

9.95

PANCHOS
AVEC PANTALONS

15.95

DAIM

20 %

EN RATINE

SHORTS BARBOTEUSES

JUMP SUITS, ETC...



PANTALONS

UNISEX

10 %



PANTALONS

PERMANENT

PRESS

5.95

JACKETS SPORT

20 %

BAS

2 1.00

VESTONS EN DAIM

20 %

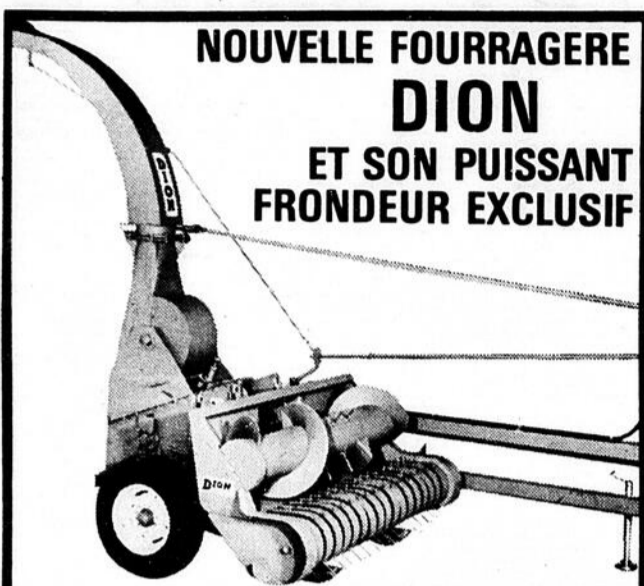


SPECIAL CETTE SEMAINE

BAS CULOTTE COULEUR UNE GRANDEUR

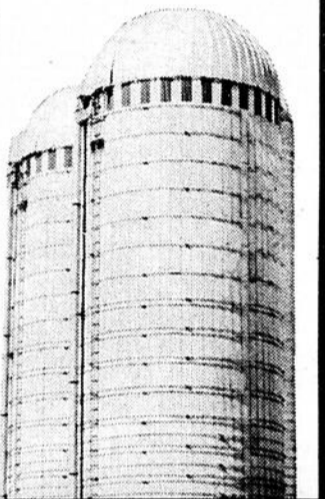
79¢

L'AVENIR EST VOTRE JOURNAL



**NOUVELLE FOURRAGERE
DION
ET SON PUISSANT
FRONDEUR EXCLUSIF**

**RECOUVREMENT
NOUVEAU
TRES ETANCHE
A L'INTERIEUR
DES SILOS DION
MODELES 1970**



Ne tardez pas, obtenez
une information plus
complète sur nos nou-
veaux produits chez le
dépositaire DION de
votre région.

DION
FRERES INC.

B.P. 360,
STE-THERÈSE DE BLAINVILLE, P.Q.

Veillez prendre note que dorénavant le service de taxi opérant sous le nom de Taxi Chevalier Enr. est maintenant sous la raison sociale de:

TAXI FARNHAM ENR.

TEL: 293-4260

PASSAGERS ASSURÉS - INSURED PASSENGERS

464 HÔTEL DE VILLE
FARNHAM, P.Q.

RICHARD CHOINIÈRE, PROP.

DR. CLAUDE HEBERT

CHIROPRACTICIEN

166 Aikman Farnham



HEURES DE BUREAU:

Mardi & jeudi 2 à 4 - 6 à 9

Samedi 9 à 12.00

**CENTRE
CHIROPRACTIQUE
COWANSVILLE**

Dr. Jean Paul Leduc, D.C.

109 RUE CHURCH

TEL. 263-4881

RES. 263-4991

HEURES DE BUREAU:

Lun. - mar. - mer. - ven- 10 à 12, 1.30 à 5, 7. à 9 hres

jeudi 10 à 12. 2 à 5 hres

OUI CA PAIE

D'ANNONCER DANS L'AVENIR

AVIS

DE DEMENAGEMENT

BEDFORD EQUIPMENT

depositaire CASE & FORANO

DESIRE AVERTIR SA CLIENTELE QUE LE

GARAGE

A PARTIR DU 1ER MAI SERA DEMENAGE

SUR LA ROUTE 52

STANBRIDGE STATION

A 1½ MILLE DE L'ENDROIT ACTUEL

TEL. 248-2482

A TOUTES NOS MERES

BONNE FETE

**SPECIALS
DE LA
SEMAINE**



DINDE FLAMINGO

Cry-O-Vac LB 5 à 10 lbs

39¢

STEAK BOEUF HACHE

LB **95¢**

CAROTTES

LB

5 47¢

BREVAGES A L'ORANGE

Cascades 64 oz.

49¢

FLAMINGO TURKEY

ROTI BOEUF PALETTE

LB **69¢**

MINCED BEEF STEAK

BACON SANS COUENNE

Tranché
LB **69¢**

ECHALOTTES

3/27¢

KOOL AID

ENV.

6/29¢

BLADE ROAST BEEF

ROTI BOEUF
COTES CROISEES

LB **89¢**

SLICE BACON

ORANGE

No. 163 Doz.

2/89¢

CHAMPIGNONS

39¢

Pqt ½ lb

MUSHROOM

TOMATES MEXICAINES

LBS

3/69¢

EAU DE JAVELLE
LAVO

Cruche de 128 oz. Rég. 69¢

59¢

BOEUF HACHE

Frais haché à toutes

les heures
LB **59¢**

CANTALOUPE

25¢

MARGARINE COLORE

LBS PICNIC

3/1.00

PICNIC COLORED
MARGARINE

PAIN DE FAMILLE

Weston 24 oz.

5/95¢

BIERE & PORTER

SERVICE DE LIVRAISON AVEC TOUTE COMMANDE DE 3.00 OU PLUS

SUPER MARCHÉ PAUL RACINE

405 MEIGS

FARNHAM

293.5595

YVON DESCHAMPS

AUDITORIUM MASSEY-VANIER
Dim. 17 mai à 8 P.M.

Billets en vente : \$3.00
Pharmacie Corriveau
Tabagie Variété
Mercerie Bilodeau

M. LAGUE (suite de la page 8)

St-Laurent jusqu'à Cowansville, de la frontière à Sorel. Les spécialistes disent que nous réunissons le plus d'unités de chaleur que toute autre région. C'est bon pour le blé d'inde. En Illinois, royaume de l'agriculture aux Etats-Unis, les industries agricoles s'y sont installées parce qu'à proximité des marchés. Que je sache, la Coopérative de Pommes de Farnham est la plus grosse du genre au Québec. Si on prévoit que la population métropolitaine de Montréal sera de 3.5 millions bientôt ça constitue un bon marché et à proximité.

Je déplore que nous ayons pas une voie d'accès plus facile pour l'autoroute Il faut passer par l'Ange Gardien ou St-Césaire. En hiver les chemins sont mal entretenus, et ça rallonge.

Q.- Avons-nous suffisamment de dynamisme pour créer des emplois?
R.- Certainement que des gens pourraient en créer: prenez la construction. Nous pourrions avoir une entreprise de la taille Désourdy ici. Pourquoi toujours faire appel à des contracteurs de l'extérieur pour l'aréna, le centre culturel, la polyvalente? C'est parce que nous n'avons pas de compagnies de taille. Notre route de ceinture qui se fait actuellement, ce sont des gens de St-Jean. Il n'y a pas de raison pourquoi Farnham ne pourrait pas soumissionner a aussi bon compte.

Q.- Et le marché des machines agricoles?
R.- Nous desservons un territoire de 50 milles autour. Il y aurait moyen éventuellement d'avoir une industrie de distribution ou de construction de machineries. Forano est devenu distributeur: il ne produit plus que 20% de ventes. Nos taux de salaires sont trop élevés. Mais éventuellement les salaires de l'Allemagne et du Japon seront plus élevés, leur niveau de vie augmenteront. Ce sera alors possible. Nous, nous sommes influencés par les E.-U. C'est 9% plus économique de construire des machines agricoles à Winnipeg qu'à Brantford, Ontario. Et 12% plus économique à Brantford qu'au centre des Etats-Unis. Nous pouvons créer nos industries. Comme Bombardier. Faut pas attendre que ce soit toujours les autres qui viennent. C'est nous sommes le plus en mesure de créer de nouvelles.

ou qu'est-ce qu'elle pourrait avoir?
R.- Farnham a une vocation agricole. Notre école Polyvalente pourrait éventuellement offrir une spécialisation dans la formation de techniciens agricoles. C'est d'ailleurs une des raisons pourquoi nous n'avons pas eu l'aéroport. Le terrain a trop de valeur.

Q.- Quelles cultures en particulier?
R.- Ici, le blé d'inde. Du

GRANDE VENTE D'HABITS

CHEZ

Monsieur Zahra

AU

205 SUD COWANSVILLE
DE NOMBREUSES AUBAINES

HOTEL PLAZA

FARNHAM

CHAQUE SEMAINE

vendredi: ORCHESTRE ET
PRIX DE PRESENCE

samedi: PROGRAMME AMATEUR

LISTE DES GAGNANTS DE LA SEMAINE:

- 1-Deblois
- 2-Lise Gauthier
- 3-Ciel d'Hawai

COMMISSION SCOLAIRE POLARISANTE DE COWANSVILLE

La Commission scolaire de Sutton requiert les services d'un (e) principal (e) pour les écoles Ave Maria et Frère André à Sutton (1er et 2e cycle de l'élémentaire).

Exigences:

-Expérience dans l'organisation et l'animation pédagogique.
-Brevet officiel d'enseignement et années de scolarité additionnelles.

Toute personne désireuse de poser sa candidature à ce poste est priée de faire parvenir sa demande au bureau du directeur général des écoles, 112 rue John, Cowansville.

MARCHE BERNIER

GATEAU FETE DES MERES

PATISSERIES FRANCAISES

OUVERT TOUS LES SOIRS ET DIMANCHE

11 A PRINCIPALE
BEDFORD



Elle doublera



Les semi-remorques donnent généralement du fil à retordre aux petites voitures. Surtout si la petite voiture n'a pas assez de puissance pour les doubler sur une route à deux voies.

Voici la Toyota Corolla 1200 qui peut doubler.

Son moteur déjà puissant compte maintenant 13 ch de plus pour un total de 73 ch. Toute la puissance et la rapidité dont vous avez besoin pour doubler ces mastodontes de la route. Une vitesse maximale supérieure à 90 milles à l'heure; la vitesse de croisière est de 75 milles à l'heure, et tout ça à 35 milles au gallon.

Ces chevaux-vapeur supplémentaires font de la Corolla la meilleure petite voiture du monde des petites voitures.

Est-elle construite pour utiliser toute cette puissance?

Vous pouvez en être assuré. Nous savons que rouler est important mais qu'arrêter l'est tout autant. C'est pourquoi nous avons équipé la Corolla de freins à ailettes et d'un système de freinage à double circuit. L'intérieur n'a guère changé. Tout est en équipement standard sauf la radio et la transmission automatique. Ce que nous qualifions de standard ce sont les sièges-baquets inclinables, la chaufferette à 3 vitesses, la batterie renforcée de 60 amp., le démarreur de 1.3 ch et les pneus à flancs blancs. Le coffre à bagages est spacieux, tout est conçu pour la sécurité et son prix est des plus modiques.

Vous pensez que cette voiture vous en donne pour votre argent? Vous avez bien raison. Nous pourrions même ajouter que c'est une voiture amusante à conduire, mais à vous de l'essayer et de le découvrir. Voyez un concessionnaire Toyota et conduisez-la.

Autres modèles: familiale et Sprinter fastback.

TOYOTA COROLLA \$1889.



Prix de détail suggéré f.a.b. à Montréal. Taxes provinciales et locales en sus

Toyota possède un réseau commercial de vente et de service après-vente partout au Canada et dans le monde entier.

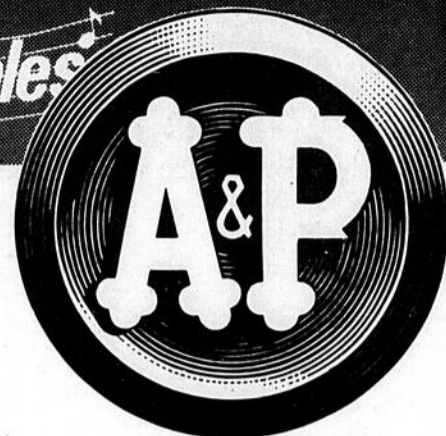
LAGUE AUTOMOBILE LTEE

1160 PRINCIPALE

FARNHAM

293-4947

Vérifiez! Comparez! Les viandes A&P sont imbattables!



COUPES DE POULET FRAIS

QUARTS DE CUISSE
 QUARTS DE POITRINE
 QUARTS MELANGES
 DEMIS-POULETS SANS COU
 POULET ENTIER DEMEMBRE

39¢ lb.

POULETS

CANADA CATEGORIE A, FRAIS, EVISCERES

2-3 lb. env. **35¢** lb.

ROTIS DE PORC FRAIS

EPAULE SANS JARRET 53¢

SOC MAIGRE lb. 63¢

BACON DE COTE 83¢

Emp. Hermetique 1 lb. tranches epaisses ou minces MARQUE SUPER-RIGHT, FUME, SANS COUENNE

JAMBON CUIT 63¢
 MARQUE BURNS Emp. Hermetique 6 oz.

PORC FRAIS

COTELETTES 73¢ lb.
 DE PORC DANS L'EPAULE

SPARE RIBS 79¢ lb.
 DANS LA COTE DE PORC

JARRETS DE PORC 43¢ lb.
 CHARNUS

ROTI D'AGNEAU 49¢ lb.
 Cou et poitrine enlevés cou
 Congele, importe, dans l'epaule

COTELETTES D'AGNEAU 59¢ lb.
 Congele, importe dans l'epaule

POUR AIDER VOTRE BUDGET!

PECHES DEL MONTE 89¢ 3 Boites 14 oz.
 CANADA DE FANTAISIE Prix reg. 33c la boîte—
 Demies, tranches. Epargnez 10c

PAPIER de TOILETTE 59¢ Pqt. de 4 Rouleaux.
 SOFT RITE, Toutes les couleurs Prix reg. 69c—
 Epargnez 10c

TARTE AUX RAISINS

JANE PARKER, DATEE DU JOUR

39¢
 Grande Tarte 8 po. 24 oz.
 Prix reg. 59c—Epargnez 20c

POIS CANADA de FANTAISIE 99¢ 4 Boites 14 oz.
 ou **HARICOTS**
 Jaunes ou verts assaisonnés Del Monte
 Prix reg. 2/55c—Epargnez 11c

PAIN 49¢ 2 Pains 24 oz.
 de ble craquèle Craked Weat
 JANE PARKER, Tranche, date du jour. Prix special

NOURRITURE POUR CHIENS 89¢ 4 Boites 25½ oz.
 (3c de rabais) Prix special
 DR. BALLARD Boeuf, foie, poulet.

SACHETS DE THE 78¢ Pqt. de 60
 SALADA, ORANGE PEKOE Prix special!

BISCUITS PEAK FREN 3 \$1 3 Pqts. 8 oz.
 8 VARIETES Prix special!

Bas prix de tous les jours

BEURRE 67¢ CANADA PREMIERE CATEGORIE FEDEREE Pqt. 1 lb.

SAUMON SOCKEYE 63¢ CLOVER LEAF, ROUGE Boite 7½ oz.

CORN FLAKES 42¢ DE KELLOGG Boite 16 oz.

LAIT CARNATION 17¢ EVAPORE Boite 15 oz.

MIRACLE WHIP 64¢ KRAFT, SAUCE A SALADE Jarre 32 oz.

SAVON JERGEN 10¢ DE TOILETTE Pain format de bain

JUS de TOMATE 3 \$1 3 Boites 48 oz. MARQUE A&P, CANADA DE FANTAISIE



POMMES DE TERRE 45¢ Sac 10 lb. N.B. DE TABLE, CATEGORIE CANADA NO. 1
CHOUX 17¢ lb. POMMES FERMES CATEGORIE CANADA No. 1, VERT & CULTURE DE LA CALIFORNIE,

Tous les prix dans cette annonce garantis jusqu'à samedi le 9 mai, 1970.



MARCHE LEO
LE ROI DE LA
COUPE FRANCAISE

SPECIAL DE LA SEMAINE

DINDE

LB **43¢**

ROTI A GOGO
SPECIALITE DE LEO

LB **1.09**

"HOME MADE"
SAUCISSE LEO

LB **59¢**

BOEUF POUR CONGELATEUR

STANBRIDGE STATION 248-3494

MASSEY-VANIER:

LES ETUDIANTS SONT ORGANISATEURS

Du début de l'année à la fin, l'école polyvalente fourmilla dans toutes les sphères d'activités. Ceci pour en venir à l'organisation générale des étudiants.

L'école possède son conseil-étudiant, formé à chaque fin d'année au mois de mai. Le président, le secrétaire-trésorier, et les directeurs y sont choisis par élection démocratique. Dès lors, ceux-ci ont comme premier travail la formation des différents comités de l'école et la préparation des activités de l'année qui vient.

Cette année, comme activités principales, s'est tenue la campagne de chocolat afin de ramasser les fonds nécessaires à plusieurs organisations, un Carnaval étudiant et sous peu la venue d'Yvon Deschamps, à l'auditorium de la polyvalente.

Toutes ces organisations furent planifiées, présentées et organisées par les étudiants eux-mêmes. Certes les membres de la direction orientent quelque

peu le travail, mais reste un fait, les étudiants se débrouillent eux-mêmes.

J'attire ici votre attention sur la prochaine activité de nos étudiants. Dimanche, le 17 mai à 8.00 p.m. aura lieu à l'auditorium de l'école, un spectacle donné par Yvon Deschamps, monologueur.

Ceux qui seraient intéressés à voir ce fameux spectacle, peuvent se procurer des billets aux trois endroits suivants:

1-Mercerie Bilodeau, 121 Principale, C'ville

2-Pharmacie Corriveau, 213 sud C'ville

3-Tabagie Variétés, 110 boul. St-Joseph, C'ville.

Nous demeurons convaincus que la population de Cowansville et des environs répondra à cette invitation dont les recettes seront versées à la soirée des étudiants.

I.-Réal Lasnier,
Principal-adjoint.

ENCOURAGEZ NOS

ANNONCEURS

DITES-LEUR QUE

L'AVENIR VOUS ENVOIE

COUTURE & FRERE

AMEUBLEMENT

STANBRIDGE STATION 248-3775

LAVE-VAISSELLE

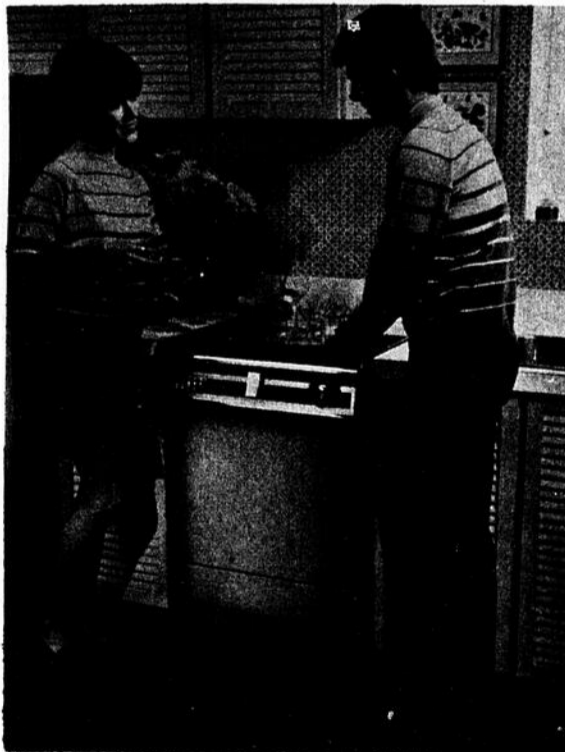
Inqlis

**POUR LA
FETE**

DES MERES

**UNE
AUBAINE
DU**

TONNERRE



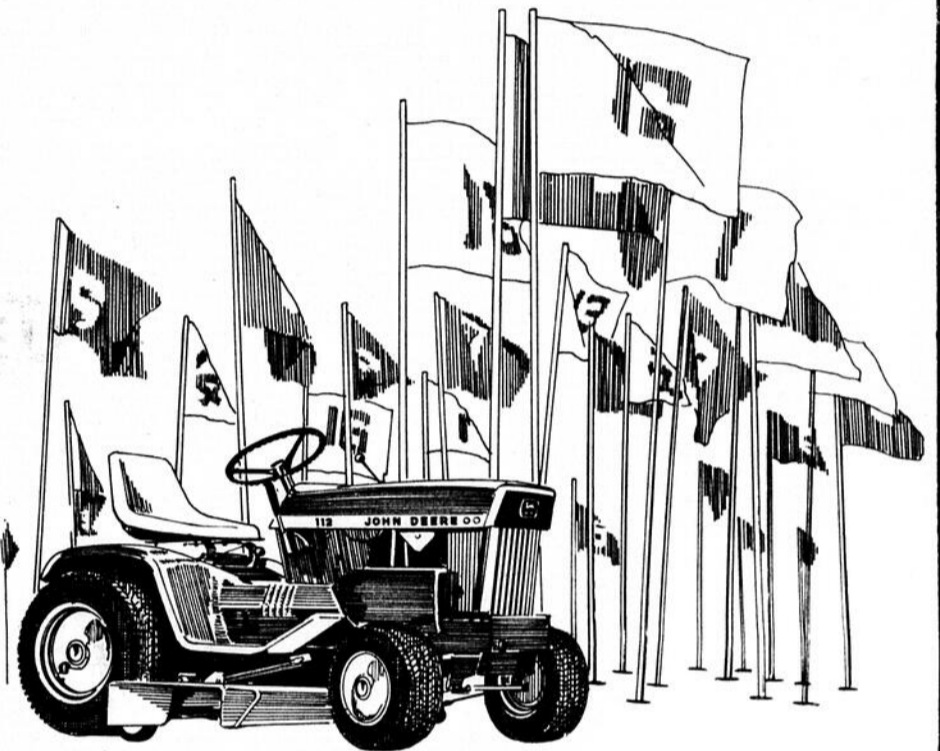
"ROYAL"

6 CYLES - 2 VITESSES
REQUIERT AUCUNE PLOMBERIE

CONVERTIBLE

MODELE PORTATIF
TRANSFORMABLE EN
MODELE ENCASTRE

- Paniers à coutellerie et argenterie dans la porte
- Dessus réversible en cerisier
- Panneau avant antibascule
- Deux distributeurs de détergent
- Distributeur de conditionneur de rinçage
- Intérieur emaille porcelaine



JOUEZ 378 TROUS DE GOLF DE PLUS CET ETE

Un demi-acre de pelouse est-il votre plus grand handicap au golf? M. John Deere peut vous donner 25 minutes de relaxation après le travail, que ce soit le lundi ou le vendredi.

Un John Deere coupe aussi ras que 5/8 de pouce, dans les coins comme ailleurs. Allez, ramassez-vous un peu et allez donc jouer un autre 18 trous à chaque weekend!

Arrêtez-nous voir bientôt. Nous avons des plans de financement avantageux et plus de 30 pièces d'équipement pour 5 modèles, de 7 à 14 h.p. à levier ou automatique. Aussi facile à conduire qu'une voiture de golf.

ET BONNE FIN DE SEMAINE!

LES MACHINES
DE LA LIBERTE
EN FIN DE SEMAINE



Les Equipements Lague LTEE

vente et service JOHN DEERE

Farnham
1330 Principale Est
Tél.: 293-5345

St-Joseph de St-Hyacinthe
995 St-Louis
Tél.: 773-6266

B.F. Goodrich

A bas prix pour vous faire économiser!



Silvertown Premium^{HT} Polyester

Nous vendons le pneu Silvertown Premium HT à un prix bien inférieur aux autres pneus premium comparables pour vous offrir une meilleure valeur. Voyez plutôt ces avantages - flancs sculptés d'allure moderne, flanc blanc jumelé tout comme les pneus des autos 1970, 4 plis d'entoilage miracle de polyester qui "aplanissent" la route et préviennent ce "mêplat" par temps froid, semelle premium épaisse donnant jusqu'à 1/3 plus de millage à la plupart des conducteurs et style surbaissé.

Nous avons présentement un choix complet de pneus Silvertown Premium HT, dans la plupart des dimensions. Venez nous voir dès aujourd'hui et à vous les économies!



B.F. Goodrich

Une autre valeur "deuxième siècle" de B.F. Goodrich

29.00

29.00

PRIX COURANT: \$39.00

PRIX DE VENTE: \$29.00

29.00

29.00

SERVICE 24 HEURES
POUR REMORQUAGE

MÉCANIQUE, LAVAGE,
MISE AU POINT ÉLECTRICITÉ,
REMORQUAGE, TUNE UP.
Alignement et balancement des roues,
graissage et changement d'huile. Vente
des pneus de marque Goodrich. Accessoires
d'auto.



GARAGE
Jean-Guy Allard

FARNHAM

40 JACQUES-CARTIER N 293-5148

VOTRE JOURNAL VOUS AIME...

UNE ANNONCE?

ENCORE DU NETTOYAGE POUR FARNHAM NETTOYEUR

177 PRINCIPALE EST
FARNHAM 293-5763



Faites nettoyer vos draperies régulièrement

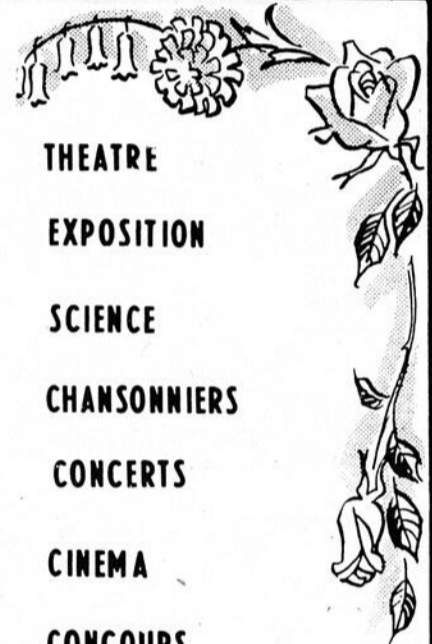
ENCAN

Chez Mme Margot Nolin 54 rue Simonds Granby jeudi le 7 mai 1970 à 6.30p.m. Sera vendu ménage de 5 appts très propre. Piano antique en en bonne condition Beking très belle table style Victorien, avec dessus en marbre, cabinet à musique très propre, frigidaire, poêle électrique 30 po. presque neuf, set de cuisine, chaise lazy-boy berçante en cuirette machine à laver grande armoire en métal blanc set de chambre complet teinte foncée, polisseuse et balayeuse Electrolux, demi-lit Colonial, bon spring et matelas comme neuf, bureaux, radio AMFM de qualité, set de salon style provincial français avec tables, lampes, tapis de salon 9 x 12 draperies et rideaux, cadres, téléviseur portatif bonne condition, beaucoup de belle vaisselle, verrerie, coutellerie Rogers avec meuble, batterie de cuisson en Stainless, bibelots, carrosse, valise, escabeau, coffre en cèdre, table à panneaux avec chaise, lit, grille pain élect. malaxeur, tondeuse à gaz, belles couvertures, draps, lingerie, outil d'ouvriers etc. etc. Cause d'encan départ. Aussi cettebelle propriété est à vendre. Si vous désirez faire encan adressez-vous à JEAN-GUY GELINEAU, encanteur licencié Bromont 534-4 2414.

SERVICE DE LA RECREATION
COWANSVILLE

UNE INVITATION
A UN
**FESTIVAL
DU PRINTEMPS**
MEMORABLE
**16 AVRIL
AU 10 MAI**

UNE INITIATIVE DE VOTRE



THEATRE
EXPOSITION
SCIENCE
CHANSONNIERS
CONCERTS
CINEMA
CONCOURS
SPECTACLE
BALLET
CERAMIQUE
PEINTURE
ART ESQUIMAUD
CONFERENCES
PHOTOGRAPHIE

HORAIRE DES ACTIVITES

- 7 AU 16 MAI** Exposition de peinture centre culturel. Bernard Lair, peintre. Visites 14.00 à 22.00 heures.
- 7-8-9 MAI** Théâtre Iphigenia, joué par "The Drama Club" de l'Ecole Polyvalente Massey-Vanier, à l'Auditorium de l'école. Version anglaise.
- 10 MAI** Festival annuel des policiers au Pavillon des Sports Roland Désourdy. Artistes invités: Renée Martel, Jean Malo, les 4 temps, les peintres de la gamme et plusieurs autres. 20 hrs.
- 16 MAI** Récital de Ballet, école de Michèle Denault. Présentation de ballet moderne. Artistes invités. Auditorium Massey-Vanier à 19.30 hrs. Adm. Adulte \$0.75 Enfants \$0.50.
- 17 MAI** Dégustation de vins et fromages à l'Hotel Maurice du profit de la bibliothèque organisée par la Chambre de Commerce Sénior.



LA GREAT WEST

COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE...



SECTION DES LEADERS

L'ASSURANCE D'UNE AMITIE POUR VOUS ET LES VOTRES

Votre société doit survivre

Confiez à la Great-West, le soin d'établir une caisse d'amortissement commerciale assurée, qui garantit la continuation de votre entreprise. C'est très simple: vos associés et vous commencez par conclure une convention d'achat et de vente. La caisse d'amortissement procure de l'argent immédiatement pour le transfert de la propriété, en cas de décès d'un des associés. Elle permet aussi un règlement équitable pour la famille du défunt.

Parlez-en à l'innovateur en assurance de la Great-West



GILLE S DESROSIERS

389 EST PRINCIPALE SUITE 2
FARNHAM

TEL: 293-5368 RES: 293-5228

L'assurance-salaire de la Great-West



Si un accident ou la maladie interrompait votre faculté de gagner, qu'est-ce qui remplacerait votre salaire? D'habitude, les économies durement acquises sont les premières à y passer. Mais faut-il qu'il en soit toujours ainsi? Vous pouvez protéger votre salaire—et votre famille—au moyen d'un régime de rente en cas d'invalidité de la Great-West. De cette façon, si votre salaire est interrompu, nous le remplaçons. Déterminez ce qu'il vous faut pour faire marcher votre maison et garantir le confort de votre famille. Nous pourrions ensuite établir la sorte d'assurance-salaire qui répond exactement à vos besoins. Parlez-en à la Great-West...

Le régime commercial de rente en cas d'invalidité: vous pourriez en avoir besoin demain

Il faut que la protection soit immédiatement disponible quand un propriétaire devient invalide, un homme-clé subit un accident ou un associé tombe gravement malade. La continuation de l'entreprise, du salaire, des services au client et les difficultés de l'entreprise, des problèmes qu'il faut absolument résoudre. La solution logique se trouve dans un régime commercial de rente en cas d'invalidité de la Great-West. Conçu spécialement pour le propriétaire unique, l'homme-clé ou l'associé, un tel régime procure de l'argent chaque fois que les circonstances l'exigent. Renseignez-vous dès maintenant sur les nombreux avantages fiscaux qu'offre un tel régime.

Parlez-en à l'innovateur en assurance de la Great-West

Protégez leur foyer

Qu'est-ce qui protégera votre foyer si vous venez à mourir? Un Plan de protection du foyer spécialement conçu selon vos besoins par la Great-West procurera un foyer libre de toute dette, advenant votre décès. Un tel plan fournit l'argent nécessaire pour rembourser l'hypothèque et assurer un revenu mensuel à votre famille pendant qu'elle s'adapte à un nouveau train de vie. Si vous tombez malade ou devenez temporairement invalide, vous recevrez de l'argent pour faire face à vos obligations financières. Renseignez-vous sur le Plan de protection du foyer de la Great-West...



L'assurance d'une amitié pour vous et les vôtres

Le régime "Un pour tous et tous pour un"



Tous les membres de votre famille couverts par une même police et une même prime... c'est ce que vous offre l'assurance familiale de la Great-West. Un tel régime inclut votre femme et vos enfants et assure automatiquement chaque enfant qui naît par la suite. En outre, l'assurance de chaque enfant peut être convertie plus tard en une autre valant cinq fois le montant d'origine. Protection complète de votre famille, plus un régime d'épargne pour vos enfants—moyennant une seule prime peu coûteuse... C'est ce que vous propose le plan familial de la Great-West...

Propriétaire unique? Que deviendrait votre entreprise, sans vous?

Vous êtes l'unique propriétaire d'une entreprise florissante. Votre famille vit dans l'aisance. Mais si vous mourez, faut-il que votre entreprise soit condamnée à périr avec vous? Avec un testament approprié et un fonds d'amortissement commercial assuré, vous pouvez, en cas de décès, garantir le paiement immédiat de vos dettes, fournir suffisamment d'argent pour que votre entreprise continue de fonctionner et compenser toute perte que pourrait subir votre famille si votre entreprise devait être vendue ou liquidée. La Great-West vous montrera comment, en plaçant chaque année un petit pourcentage de vos profits dans un fonds d'amortissement assuré, vous pouvez protéger l'oeuvre de toute votre vie.

Parlez-en à l'innovateur en assurance de la Great-West

Assurez-vous une retraite avec des dollars non imposables

... par le moyen d'un régime d'épargne-retraite enregistré selon l'article 79B de la Loi de l'impôt sur le revenu. De cette façon, pour financer votre revenu de retraite, vous pouvez employer de l'argent qui servait à payer des impôts. Vous pouvez placer dans un plan 79B enregistré 20% du revenu que vous gagnez ou un maximum de \$2,500 par année (si vous ne contribuez pas déjà à un autre régime enregistré) ou encore \$1,500 (total combiné) par année si vous contribuez à un autre régime enregistré. Vos contributions sont exemptes d'impôt, comme le sont l'intérêt et les dividendes accumulés. Un plan 79B de la Great-West vous permet d'éviter de l'impôt maintenant, tout en vous bâtissant un revenu de retraite garanti exempt des soucis que procurent les placements.

Parlez-en à l'innovateur en assurance de la Great-West

Bâissez dès maintenant l'avenir financier de votre enfant



... et assurez-lui une instruction universitaire, une carrière intéressante ou un solide départ dans la vie conjugale. Vous le pouvez, avec une police d'assurance juvénile de la Great-West. C'est un plan d'épargne qui grandit en même temps que votre enfant. Commencez dès maintenant à bâtir l'avenir de vos enfants... avec l'aide de la Great-West...

LA PAGE DES LOISIRS,

INFORMEZ VOTRE CENTRE CULTUREL DES ACTIVITES DE VOTRE ASSOCIATION VOTRE JOURNAL PUBLIERA VOTRE HORAIRE.

CETTE SEMAINE... À FARNHAM

Samedi le 9 mai au club de Chasse et de Pêche à 8h.30, danse organisée par les Rigolos de Farnham avec l'orchestre de M. Fortin Entrée \$1.00.
Dimanche le 10 mai au sous-sol de l'église St-Romuald à 8 hres, couronnement de la maman de l'année
Vendredi, samedi et dimanche, le 15, 16 et 17 mai au Centre Culturel de Farnham, Théâtre en pièces détachées de Michel Tremblay, présentées par les Jeunes Travailleurs de Farnham à 8h.30 Entrée \$0.75 étudiants, \$1.25 adultes.
Dimanche le 17 mai au Centre Culturel de Farnham de 1h.30 à 5h.30 Congrès des Associations de Farnham.
Mercredi le 20 mai au Couvent de la Présentation de Marie, à 8hres, concert présenté par les élèves musiciennes du couvent et artistes invités. Entrée \$0.99.
Jeudi le 21 mai au Centre Culturel de Farnham à 8h.30, Théâtre présenté par LE GRENIER DE L'ESTRIE "Le commencement de la fin". Entrée \$0.99.
Vendredi le 22 mai DANCE HAPPENING présenté par le Comité Jeunesse, BALLET DE SHERBROOKE à l'auditorium de la Polyvalente Jean Jacques Bertrand à 8 hres. DANSE avec les "PEUT-ETRE" au Centre culturel à 10 hres. GROS SHOW PARTOUT DANS FARNHAM. Entrée \$0.99.
Samedi le 24 mai FOLKLORE présenté par le CLUB JEUNESSE EN FORME, toute la journée kiosques avec danse. A 8h.30 à l'aréna de Farnham, FOLKLORE DE ST-JEAN. Après le spectacle danse de tous genres. Boisson. Entrée \$1.50.
Dimanche le 24 mai au centre culturel à 2hres par la Jeune Troupe de Farnham. La couronne du Maradjha Chatouillarama. Après le spectacle, Exposition des dessins des enfants. Parents \$0.75 Enfants \$0.25.
Dimanche le 24 mai à 7 hres. La Compagnie du Film présente au centre culturel une soirée audio-visuelle films à l'affiche: Pourquoi Parce que réalisé à Farnham et Tant qu'on a la santé de Pierre Etaix T.V. projections complètent cette clôture du Festival Jeunesse. Adm. \$0.99.
Samedi le 30 mai à 9 hres au C.C. Ouverture de l'exposition du groupe de peintres D.D.G.H.H.
Dimanche le 31 mai de 10 heures à 10 hres Expositions du groupe D.D.G.H.H. Les toiles les plus représentatives de l'art pictural à Farnham.

CETTE SEMAINE... À BEDFORD

Vendredi 8 mai à 8 p.m. Exposition de peintures des artistes de Bedford et des environs à l'ancien bureau de poste Heures d'ouverture 2h à 9h tous les jours jusqu'au 17 mai.
Samedi 9 mai Grande Journée "Peanut", au profit de la petite ligue de base ball.
Samedi 9 mai à 9 hres p.m. Il y aura une danse à l'hotel Maurice de Bedford. Cette activité est organisée par la Brigade des Pompiers volontaires de Bedford.

CETTE SEMAINE... À COWANSVILLE

7 au 16 mai Comité socio-culturel exposition de peintures au centre culturel de C'ville avec le peintre Bernard Lair Heures de visite de 14.00 heures à 22. heures tous les jours.
7-8-9 mai Pièce de théâtre ayant pour titre "Iphigenia par "The Drama Club" de la Polyvalente (Section anglaise" à l'auditorium Massey-Vanier.
9 mai Les Dames Auxiliaires de la Paroisse St-Léon Partie de cartes au cafétéria de l'école Curé Petit à 1.30 p.m.
9 ET 10 mai Majorettes Optimistes de C'ville Vente de fleurs pour la fête des MERES.
10 mai au centre culturel de C'ville public meeting of Alcoholics Anonymous at 1.30 p.m. Everyone is welcome.
10 mai FESTIVAL ANNUEL DES POLICIERS, au Pavillon des Sports Roland Désourdy: Artistes: Renée Martel, Jean Malo, les 4 Temps, Les peintres de la Gamme et autres. à 20.00 heures.
11 mai La Légion de Marie réunion des membres à 7.45 p.m.
13 mai Soirée d'information présentée par le Service de la Police. Thème. "Réflexions face à ladrogue" avec la collaboration de la Gendarmerie Royale du Canada. Films, Forum, etc.
14 mai La Légion de Marie réunion des membres à 7.30 p.m.
14 mai AFEAS de C'ville réunion mensuelle des membres au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.
16 mai Cowansville Country Club Ouverture officielle du golf.
16 mai Comité socio-culturel RECITAL DE BALLET Comité Local. Ecole Michèle Denault et présentation de ballet moderne. Artistes invités. Auditorium Massey-Vanier à 19.30 heures adm Adultes \$0.75 enfants \$0.50.
17 mai dégustation de vins et fromages à l'Hotel Maurice organisée par la Chambre de Commerce Senior, au profit de la bibliothèque municipale.
17 mai Yvon Deschamps auditorium Massey-Vanier 20.00 heures. \$3.00.

GENS DE FARNHAM

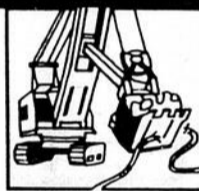
FRAPPÉ UN COUP-SUR

EN COMPOSANT 293-5409

POUR FAIRE NETTOYER
VOTRE LINGE



NETTOYEUR BEDFORD
73 RUE DUPONT 248-2420



PENSEZ aux autres!

Attention aux câbles
téléphoniques enfouis!

Appelez le service des Réparations avant d'entreprendre toute excavation. Nous vous dirons—rapidement et sans frais—s'il y a un câble téléphonique sous le terrain où vous voulez creuser.



Bell Canada

JULES BÉLISLE
COMPTABLE AGRÉÉ

258, RUE PRINCIPALE
FARNHAM, P.Q.

TÉL. BUR. 293-5441
RÉS. 293-6422

W. G. HARBEC PHOTO

TÉL: 293-4984

Dépositaire d'appareils Photographiques

Portrait - Commercial - Mariage

(couleur ou noir et blanc)

Service à domicile - Livraison

ouvert tous les jours de 9 a.m. à 11 p.m.

186 OUEST PRINCIPALE, FARNHAM, QUÉ.

LE PHOTO-ROMAN DES LOISIRS DE FARNHAM:

LES AVENTURES PATHÉTIQUES DE LA MALHEUREUSE CECILE!

Les photos sont une courtoisie de W.G. Harbec, Farnham)

Quand il pleut je sens mon coeur qui se noie.
Je vais me noyer!



Hol! Hol! Hol!

Sans tente.



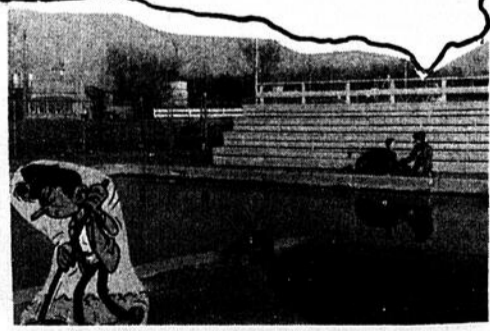
On se noie ici; je ne veux pas me mouiller

C'est très curieux!



Qu'est ce qu'elle veut celle là?

La piscine c'est au mois de juin qu'on l'ouvre!



Y va falloir tout nettoyer.

(Suite la semaine prochaine)

FUTURS MARIÉS

CHOISISSEZ VOTRE AMEUBLEMENT
UN LEGER ACCOMPTÉ RETIENDRA TOUT ACHAT

111 HANSON - 139 PRINCIPALE COWANSVILLE 263-2224-5

La Grange du Meuble Enrg.

MARCEL ROY, prop.
LE ROI DES BAS PRIX



CHRONIQUE SPORTIVE

Toute équipe de baseball ou de soft-ball qui serait intéressé à jouer au terrain municipal de la ville de Farnham est priée de communiquer avec le centre culturel de Farnham 293-5221 pour ne pas nuire aux horaires des autres équipes de la région.

Le baseball mineur est commencé à Farnham dimanche dernier à l'occasion d'une partie hors-concours les responsables de cette partie sont MM. Irénée Martin et Fernand Roy.

Les sportifs de Farnham débordent d'activités, car il y aura du football, du baseball, du softball, du tennis de l'athlétisme, des jeux de fer, du golf, du tir au pigeon d'argile, du tir à l'arc, donc il y en a pour tous les goûts.

André Lamoureux
Chroniqueur sportif

EN BREF

Samedi dernier début du congrès régional des Jeunes Chambres des Cantons de l'est.

Un spectacle, En Pièces Détachées de Michel Tremblay, était offert aux congressistes par

le Grenier de l'Estrie. Plusieurs ont été surpris d'apprendre que c'était des artistes de Farnham et de beaucoup de talent. Merci aux Jeunes Travailleurs, responsables de ce spectacle.

Nos remerciements à M. Gilles Audette, entrepreneur en construction et au Bell pour leur contribution au spectacle.

M. Jean-Louis Paré est prié de communiquer avec le Centre Culturel. A la suite d'une erreur, nous n'avons pas son numéro de téléphone, ni son adresse et nous ne pouvons lui faire parvenir sa carte de membre.

Mardi le 20, début du Festival Jeunesse. Ca promet. Toutes les personnes qui pourraient s'occuper d'une activité à l'intérieur de ces journées sont priées de communiquer avec le Centre. Consultez dans ce journal l'horaire des activités.

GAZ-O-RAMA

La Jeune chambre de Farnham tiendra son gazo-rama en fin de semaine, plus précisément les 8-9 et 10 mai. Les billets sont présentement en vente au prix de \$2.00 et qui donneront droit à \$2.00 d'essence en plus d'avoir la chance de gagner de magnifiques prix alors qu'il y aura tirage à tous les jours. Le gazo-rama se tiendra au Gaz Bar Ouellette 1160 Principale est Farnham tél. 293-6967. Les profits réalisés lors de ce gazo-rama contribueront à défrayer les dépenses encourues lors des décorations de Noël. Toute la population est donc invitée à encourager le mouvement de la Jeune Chambre de Farnham qui se veut très active au cours de la prochaine année.

DIMANCHE A C'VILLE

C'est dimanche le 10 mai que se déroulera le troisième festival annuel des Policiers de Cowansville dans le cadre du Festival du Printemps.

Cette manifestation monstre groupera plusieurs artistes de marque, tels que Renée Martel, Jean Malo, les 4 Temps; les Peintres de la Gamme et plusieurs autres, au Pavillon des Sports Roland Desourdy.

Pour l'occasion, une messe sera célébrée par l'aumônier de la Fraternité des Policiers, M. l'abbé Yvan Matton à 17.00 hres à l'Eglise Ste-Rose-de-Lima. Le spectacle aura lieu à 20.30 au Pavillon des Sports.

Ce festival en est à sa troisième année et il fut toujours un succès complet. On s'attend cette année à faire salle comble encore une fois. L'organisateur est l'agent Giacomo Verbich. A l'occasion de cette fête, un programme souvenir de 60 pages fut distribué gratuitement dans tous les foyers de Cowansville.

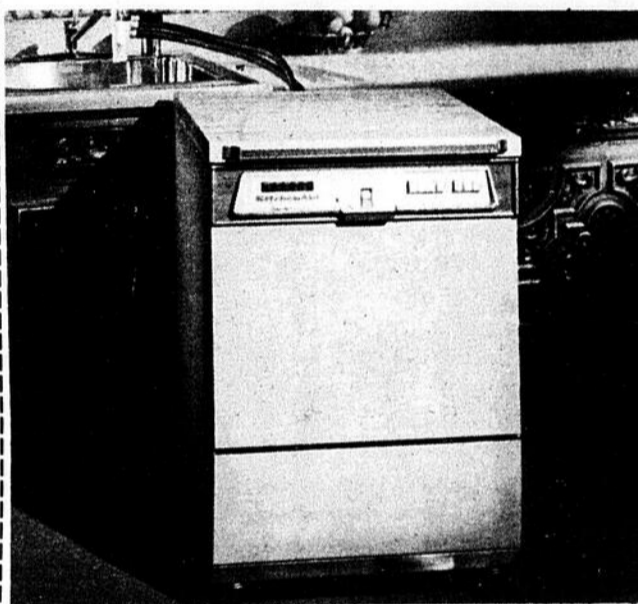


A
L'OCCASION
DE LA
FÊTE
DES
MÈRES

PAPA OFFRE UN CADEAU PRATIQUE
UN LAVE VAISSELLE

KitchenAid®

MODÈLE
SUPERBA
KDS-56



Remarquable pour son rendement et sa commodité. Boutons-poussoirs pour 7 cycles. Rappel automatique rapide. Dessus en érable 1½ épaisseur. Barre protectrice en noyer. Cabaret supérieur ajustable à 9 hauteurs, 4 séparateurs Flex-O. Panier pour la cutellerie à 21 sections. Panier pour les petits articles. Distributrices de détergent jumelées et automatique, distributrice d'agent de rinçage et fil électrique rétractile. En blanc brun colonial, jaune moisson ou vert avocat.

ET NOUS,

NOUS OFFRONS UN CADEAU ECONOMIQUE:
UN BROYEUR DE DECHETS ALIMENTAIRE

Kitchen Aid

J'OUBLIAIS!
LES DEUX ONT ETE ACHETES



Superbe KWS-100 broyeur de lots

EN SPECIAL CETTE SEMAINE CHEZ

ROGER SORÉL

TAPIS INC.
CARPET

1435 nord JACQUES-CARTIER FARNHAM 293-4434

AUBAINES FORMIDABLES POUR TAPIS

NOUVEAU
SPECTACLE TOUS LES SOIRS
AU
QUARTIER LATIN
A LA BAIE MISSISQUOI
DANSEUSES TOPLESS
ORCHESTRE POUR LA DANCE
TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES
ORCHESTRE BAVARROISE
BIENTOT!

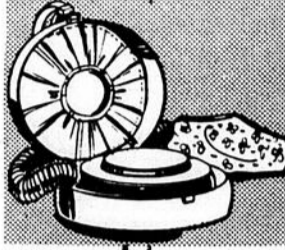
THEATRE RIALTO, FARNHAM
MAI 8 au 11 VEN. SAM. DIM. LUN.
POUR TOUS
ELVIS & NANCY PRESLEY & SINATRA
smooth fast and in high gear!
Torrid together... singing... dancing... turning on the romance!
"SPEEDWAY"
PANAVISION AND METROCOLOR
2 ième FILM
ESPIONS EN HELICOPTERE EN COULEURS
Matinée pour enfants 1.30



HE! LES ENFANTS: VENEZ VOIR L' ASSORTIMENT DE CADEAUX QUE VOUS OFFRE LAURENTIEN
A L'OCCASION DE LA FETE DES MERES A DES PRIX QUE SEUL LAURENTIEN PEUT VOUS OFFRIR

29¢ 59¢ 89¢ 97 ET PLUS

VENEZ AU LAURENTIEN D'ABORD

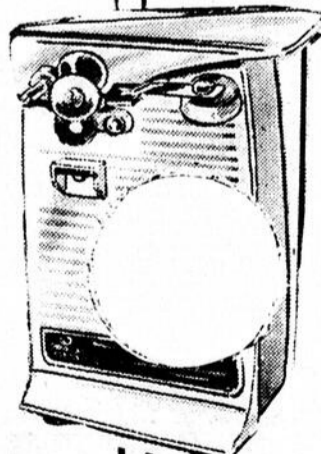
<p>B. B. DOLL en coton perma press coul. bleu rose gr. S. M. L. valeur 3.98</p> <p>PRIX LAURENTIEN 2.98</p>	<p>SPRAY NET lady patricia 12ozs.</p>  <p>valeur 99¢</p> <p>PRIX LAURENTIEN 87¢</p>	<p>ROBES DE CHAMBRE longue en coton fleuri</p> <p>gr. S. M. L.</p> <p>valeur 6.98</p> <p>PRIX LAURENTIEN 5.95</p>	<p>BAS CULOTTE gr.S. M. L. XL.</p> <p>valeur 97¢</p> <p>PRIX LAURENTIEN 57¢</p>
---	---	--	--

<p>BALANCE DE CHAMBRE DE BAIN coul. rose, jaune, noir, blanc</p> <p>valeur 5.98</p> <p>PRIX LAURENTIEN 5.49</p>	<p>GAUFFRIER AVEC THERMOSTAT</p> <p>valeur 15.95</p> <p>PRIX LAURENTIEN 14.47</p>	<p>SECHOIR A CHEVEUX avec etuis & miroir</p> <p>valeur 17.95</p> <p>PRIX LAURENTIEN 14.77</p>	<p>MALAXEUR AVEC BOL 3 vitesses</p> <p>valeur 24.95</p> <p>PRIX LAURENTIEN 21.87</p>
---	---	--	---

QUALITE ET BAS PRIX AU LAURENTIEN C'EST GARANTIE



<p>OUVRE-BOITE ELECTRIQUE</p> <p>valeur 14.98</p> <p>PRIX LAURENTIEN 12.77</p>	<p>SET A DEPECER de marque galaxie</p> <p>valeur 7.95</p> <p>PRIX LAURENTIEN 6.79</p>	<p>ENSEMBLE POUR LE THE AVEC CABARET EN STAINLESS</p> <p>valeur 15.98</p> <p>PRIX LAURENTIEN 13.95</p>	<p>ENSEMBLE A SALADE comprenant fourchette et cuillere et 6 plats</p> <p>coul. avocado</p> <p>valeur 7.98</p> <p>PRIX LAURENTIEN 6.79</p>
--	--	--	--

<p>MANNE A LINGE tres joli modele</p> <p>coul. noir, rose, blanc</p> <p>valeur 12.95</p> <p>PRIX LAURENTIEN 11.44</p>	<p>TRES BELLE ENSEMBLE FLORAL avec vase</p> <p>prix aussi bas que</p> <p>PRIX LAURENTIEN 1.59</p>	<p>DRAPS EN COTON RAYE gr. 70x100</p>  <p>valeur 2.98</p> <p>PRIX LAURENTIEN 2.57</p>	<p>TRES BEAU JAR A BISCUITS coul. brun, blanc</p> <p>valeur 3.98</p> <p>PRIX LAURENTIEN 3.49</p>
--	--	---	---

MAGASIN LAURENTIEN INC.
 277 PRINCIPALE FARNHAM

HEURES D'OUVERTURE:
 Lundi 1.00 à 5 p.m.
 Mardi & mercredi 9.00 a.m. à 5.30 p.m.
 Jeudi & vendredi 9.00 a.m. à 9.00 p.m.
 Samedi 9.00 a.m. à 5.00 p.m.